



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 July 2010
Russian
Original: English

Шестидесят пятая сессия
Пункт 135 первоначального перечня*
Расписание конференций

Расписание конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется в ответ на просьбы, высказанные в резолюциях 64/230 и 64/243 Генеральной Ассамблеи, и содержит запрошенную надзорными органами информацию по вопросам, касающимся конференционного управления. Кроме того, в докладе сообщается о прогрессе, достигнутом в создании системы комплексного глобального управления, и предлагаются пути решения имеющихся проблем. В нем Ассамблее предлагаются возможные дополнительные меры для обеспечения оптимального функционирования системы управления проведением конференций и совещаний. Были предприняты усилия для сжатого изложения информации, с тем чтобы доклад был кратким.

* A/65/50.



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Управление проведением заседаний.	4
A. Расписание конференций и совещаний	4
B. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений	5
C. Последствия генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления	7
III. Комплексное глобальное управление.	8
A. Доклад о ходе осуществления	8
B. Оценка работы	10
C. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами.	10
IV. Вопросы, связанные с документацией и публикациями	11
A. Управление документооборотом	11
B. Внутреннее издание документов для заседающих органов	14
V. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	15
A. Планирование замещения кадров	15
B. Контроль качества контрактного письменного перевода	16
C. Последствия набора внештатных переводчиков для качества устного перевода	19
D. Финансовые и административные последствия повышения обязательного возраста выхода в отставку или его отмены для лингвистического персонала (устные и письменные переводчики/составители кратких отчетов, технические редакторы, составители стенографических отчетов и редакторы, подготавливающие рукописи к печати/корректоры)	19
E. Конкретные проблемы, с которыми сталкивается Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби	21

Приложения

I. Просьбы о проведении заседаний в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи	23
II. Последствия для конференционного обслуживания предложений о корректировке расписания конференций и совещаний 2011 года в целях решения проблемы своевременного представления документации Пятому комитету	27
III. Использование конференционных ресурсов	31
IV. Конференционное обслуживание органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»	54
V. Конференционное обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов	56

VI.	Матрица оценки работы по состоянию на 31 декабря 2009 года	60
VII.	Статистика управления документооборотом включенных в график документов в Нью-Йорке	65
VIII.	Количество слов и его ограничение в документах для заседающих органов	71
IX.	Возможности внутреннего издания документов для заседающих органов	76

I. Введение

1. В течение рассматриваемого периода Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению продвинулся вперед в осуществлении процесса своего реформирования, в частности в создании системы комплексного глобального управления конференционным обслуживанием и выполнении рекомендаций, содержащихся в докладе Управления служб внутреннего надзора по данному вопросу (A/64/166).

2. Генеральный план капитального ремонта продолжает создавать проблемы с выполнением мандата Департамента. Как сообщалось в предыдущие годы, сокращение числа и вместимости залов заседаний и разбросанность персонала по всей средней части Манхэттена не остались без последствий. Департамент продолжает уделять первоочередное внимание смягчению последствий тех ограничений и сложностей, которые генеральный план капитального ремонта создает для Департамента с точки зрения его способности обеспечивать бесперебойное обслуживание в течение всего периода реконструкции комплекса Централных учреждений Организации Объединенных Наций.

3. Серьезной проблемой оставался набор лингвистического персонала по причине проведения недостаточного числа конкурсных языковых экзаменов и гораздо меньшего числа успешно сдавших их кандидатов, чем это необходимо для удовлетворения существующего в языковых службах спроса. Департамент значительно расширил взаимодействие и укрепил связи с рядом известных университетов, с тем чтобы добиться большего интереса к Организации Объединенных Наций среди студентов-лингвистов по всему миру.

4. Структура настоящего доклада приближена к тому порядку, в котором вопросы конференционного управления рассматриваются в резолюциях Генеральной Ассамблеи: управление проведением заседаний; создание системы комплексного глобального управления; управление документооборотом; и вопросы, связанные с письменным и устным переводом.

II. Управление проведением заседаний

A. Расписание конференций и совещаний

1. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

5. В приложении I приводятся поступившие от вспомогательных органов просьбы о проведении заседаний в ходе основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы будут рассмотрены Комитетом по конференциям на предмет вынесения рекомендаций Генеральной Ассамблее.

2. Проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2011 год

6. После рассмотрения Комитетом по конференциям проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2011 год будет включен в качестве приложения в доклад Комитета Генеральной Ассамблее.

7. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает отметить, что заседания, в отношении которых последствия для бюджета по программам не могли быть оценены на момент принятия решений директивными органами ввиду отсутствия информации, соответствующим образом обозначены в проекте пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2011 год. В соответствии с правилом 153 ее правил процедуры Секретариат сообщит Ассамблее, когда определятся условия проведения этих заседаний.

8. Информация, запрошенная Генеральной Ассамблеей в пункте 3 раздела I ее резолюции 64/230, содержится в приложении II. Анализ ограничивается последствиями для заседаний и документации применительно к тем заседаниям 2011 года, конкретная дата проведения которых определена.

3. Изменения в межсессионный период в 2010 году и связанные с этим вопросы

9. Комитет по конференциям утвердил поступившие в 2010 году от Комиссии по социальному развитию и Комитета по неправительственным организациям просьбы о проведении дополнительного заседания по завершении их сессий и поступившую от Консультативного совета по вопросам разоружения просьбу об изменении места проведения с Нью-Йорка на Женеву, а также принял к сведению просьбу Пятого комитета о проведении дополнительного заседания на его второй возобновленной сессии.

В. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Анализ статистики заседаний органов Организации Объединенных Наций

10. Статистические данные за последние три года об использовании конференционных ресурсов, выделенных включенным в основную выборку органам, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби, содержатся в таблице 1 приложения III. В таблице также содержатся статистические данные о соблюдении правила четырех и шести недель в отношении выпуска предсессионной документации и показателе наличия документации с разбивкой по неделям.

11. Как показано в таблице 2 приложения III, в 2009 году общий коэффициент использования ресурсов по всем четырем местам службы составил 86 процентов (85 процентов в 2008 году). По Нью-Йорку коэффициент использования составил 84 процента (83 процента в 2008 году). В Найроби снижение коэффициента использования со 100 процентов в 2008 году до 90 процентов в 2009 году объясняется использованием более стандартизированной статистической отчетности по сравнению с предыдущими годами. Этот коэффициент по-прежнему значительно превышает целевой показатель в 80 процентов. В приложении III также приводятся сопоставимые статистические данные о коэффициенте использования за последние три года (таблица 3), коэффициенте состоявшихся заседаний (таблица 4) и коэффициенте точности планирования (таблица 5) с указанием количества и процентной доли сессий и количества и процентной доли заседаний (таблица 6). Статистические данные о всех заседа-

ниях в 2009 году, включая заседания органов, включенных в основную выборку, приводятся в таблице 7.

12. В Нью-Йорке коэффициент использования менее 80 процентов в течение трех лет подряд имели четыре межправительственных органа (см. приложение III, таблица 1.A): Комитет по взносам, Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации, Комиссия по народонаселению и развитию и Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа. Тем не менее благодаря более точному планированию, заблаговременной отмене заседаний и оптимальному использованию времени два последних органа в 2010 году уже улучшили свой коэффициент использования ресурсов. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи Председатель Комитета по конференциям проведет консультации с бюро и секретариатами этих органов и представит устный доклад Комитету по конференциям на его основной сессии.

13. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает настоятельно призвать межправительственные органы провести обзор своих предусмотренных заседаний и спланировать и скорректировать свои программы работы на основе фактического использования конференционных ресурсов в целях повышения эффективности использования ими конференционных услуг.

2. Обеспечение устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»

14. Данные сопоставительного анализа обеспечения устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке, говорят об увеличении показателя до 95 процентов в 2009 году (90 процентов в 2008 году). Эта тенденция сохранялась и в период с 1 января по 31 мая 2010 года, когда было удовлетворено 98 процентов заявок на устный перевод (136 из 139 заявок) по сравнению с 94 процентами (173 из 184 заявок) за тот же период в 2009 году. Впервые Женева представляет данные об этой категории заседаний в 2009 году (см. приложение IV, таблица 1); 95 процентов заявок на обеспечение устного перевода были удовлетворены (см. приложение IV, таблица 2).

3. Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов

15. Статистические данные за 2009 год по региональным и другим крупным группам государств-членов приводятся в разбивке по четырем основным местам службы (см. приложение V). По всем четырем местам службы в 2009 году было удовлетворено 79 процентов заявок на проведение заседаний с устным переводом (77 процентов в 2008 году). В Нью-Йорке в 2009 году было удовлетворено 87 процентов заявок (83 процента в 2008 году) благодаря лучшему планированию. Эта тенденция сохранялась и в период с 1 января по 31 мая 2010 года, когда было удовлетворено 98 процентов заявок на устный перевод (55 из 56 заявок) по сравнению с 86 процентами (56 из 65 заявок) за тот же период в 2009 году.

16. В Женеве в 2009 году был удовлетворен 61 процент заявок (67 процентов в 2008 году) из-за значительного роста спроса на услуги по устному переводу для предусмотренных в расписании заседаний.

4. Использование конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

17. С удовлетворением следует отметить, что в 2009 году все заседания базирующихся в Найроби органов были проведены в Найроби в соответствии с правилом о штаб-квартирах.

5. Использование конференционного центра в Экономической комиссии для Африки

18. В 2009 году в конференционном центре было проведено и обеспечено обслуживанием 6842 заседания, что соответствует коэффициенту использования в 76 процентов (76 процентов в 2008 году). В связи с ростом конкуренции на местном и региональном рынках повышение коэффициента использования центра вряд ли реально достижимо в течение следующих нескольких лет.

19. Рекламная деятельность центра включала участие в широко освещаемых международных конвенциях и выставках, таких как Всемирная выставка мотивационных поездок, встреч и мероприятий (ИМЕКС-2009), проходившая во Франкфурте, Германия, и встреча Международной ассоциации конгрессов и конвенций (МАКК-2009), проходившая во Флоренции, Италия, и работа центра освещалась в ежегодных публикациях и на веб-сайтах этих двух глобальных и хорошо известных на конференционно-выставочном рынке организаций, равно как и в издании "Meet in Africa" («Африканские встречи»), которое представляет собой адресный справочник членов Африканского отделения МАКК. Среди новых мер, принимаемых в целях поддержания показателя заполняемости, достигнутого в 2009 году, центр установил партнерские отношения с Комиссией по туризму Аддис-Абебы, авиакомпанией «Эфиопиэн эйрлайнс» и другими заинтересованными сторонами, с тем чтобы пропагандировать Аддис-Абебу в качестве места для проведения конференций и для туризма.

С. Последствия генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления

20. В настоящее время идет первый этап реконструкции комплекса Центральных учреждений в соответствии с генеральным планом капитального ремонта. Как сообщалось ранее, Секретариат в ходе этого этапа работает без двух залов заседаний (одного большого и одного среднего), а также с меньшим числом посадочных мест в залах заседаний полного состава в здании на Северной лужайке. Как и ожидалось, последствия включают сокращения возможностей проведения параллельных заседаний и побочных мероприятий. Более частое использование зала заседаний Генеральной Ассамблеи с переносным семиместным подиумом помогло обеспечить проведение заседаний с большим числом участников.

21. На работе сказались задержки с вводом в эксплуатацию здания на Северной лужайке, в том числе отсутствие телефонов в некоторых залах и необходимость увеличения мест на подиуме в средних залах и настройки программного обеспечения системы голосования в соответствии со стандартами Организации Объединенных Наций. Кроме того, также пришлось приспособливаться к но-

вым условиям работы, в том числе ограниченной площади служебных помещений для секретариатов комитетов в здании на Северной лужайке. Департамент в консультации с Департаментом по вопросам управления продолжает устанавливать приоритетность обслуживания, с тем чтобы свести к минимуму сбои в работе межправительственных органов.

22. Переезд всех сотрудников Департамента в восемь подменных помещений потребовал решения ряда серьезных проблем. Было налажено постоянное взаимодействие между соответствующими подразделениями этого Департамента и Департамента по вопросам управления, однако не все вопросы, поднятые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, были должным образом учтены группой по генеральному плану капитального ремонта. Такие обсуждения будут продолжены в целях решения проблем, а также с тем, чтобы избежать любых дальнейших осложнений или свести их к минимуму.

23. В соответствующих подменных помещениях для сотрудников Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению были созданы две справочные службы, перераспределена имеющаяся техника для проведения видеоконференций и установлено несколько настольных видеоконференционных систем. Департамент вскоре также заменит дверные мониторы, поскольку старые системы установить в здании на Северной лужайке не представляется возможным. Эти инвестиции совпадают с постепенной заменой старых мониторов и предусмотрены в бюджете.

24. **Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает еще раз подчеркнуть необходимость обеспечения того, чтобы в течение всего срока реализации генерального плана капитального ремонта принимались все меры для обеспечения полного, бесперебойного и качественного конференционного обслуживания.**

III. Комплексное глобальное управление

A. Доклад о ходе осуществления

25. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению занимается созданием системы комплексного глобального управления конференционным обслуживанием на протяжении многих лет, и это дало ряд ощутимых результатов. Комитету по конференциям регулярно сообщается о ходе осуществления основных проектов в области информационных технологий, начатых в течение последних нескольких лет. В их числе проект создания хранилища данных (известный как проект 1), которое уже функционирует и обеспечивает полезную управленческую информацию. Проект 2 (современная система управления проведением заседаний) в полном объеме реализован в Вене, и в настоящее время эта система параллельно опробуется в Нью-Йорке с целью ее внедрения в полном объеме до конца 2010 года. Программа составления графиков обслуживания заседаний устными переводчиками (модуль eAPG) уже полностью функционирует во всех местах службы. При осуществлении проекта 3 (управление документооборотом) возник ряд проблем. Был достигнут прогресс по другим направлениям, таким как переход на единую программу управления контрактным письменным переводом и продвижение в направ-

лении по стандартизации разрозненных рабочих процедур и процессов, например глобальное управление рабочей нагрузкой и глобальное управление услугами по контрактному письменному переводу. В целом, взаимодействие и сотрудничество между различными местами службы значительно расширились.

26. Например, Департамент ввел «правило приближенности» в качестве руководящего принципа планирования обслуживания заседаний, проводимых за пределами четырех мест службы. Согласно этой политике расходы на обслуживающий персонал из различных мест службы будут сопоставляться и будет выбираться наименее дорогостоящий вариант исходя из расходов на замену, имеющихся возможностей и гарантий качества. Через год после введения этого правила руководители конференционных служб всех мест службы в июне 2010 года приняли обновленные руководящие принципы. Таким образом правило приближенности будет включено в сборник.

27. Однако, несмотря на существенный прогресс, внедрение системы комплексного глобального управления идет по-прежнему медленно. Основной причиной является то, что внедрение системы комплексного глобального управления до сих пор шло на основе полностью добровольного и совместного подхода, в результате чего прогресса можно добиться лишь в том случае, если все заинтересованные стороны, т. е. все четыре места службы, были полностью согласны делать что-либо. Использование более активного подхода затруднено из-за того простого факта, что подразделения конференционного управления в различных местах службы подчиняются не заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а своим соответствующим генеральным директорам. В этой связи Управление служб внутреннего надзора (УСВН) посоветовало Департаменту еще раз взглянуть на концепцию и общие политические задачи, лежащие в основе системы комплексного глобального управления, и подготовить их новое «изложение», а также пересмотренную стратегию достижения стоящих целей (см. A/64/166).

28. С учетом этого совета, который был одобрен Комитетом по конференциям и Генеральной Ассамблеей, в рамках Департамента было проведено обсуждение этого вопроса, позволившее сделать следующие выводы:

а) из ответственности заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за все расходы по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» бюджета Организации Объединенных Наций вытекает необходимость того, чтобы он располагал соответствующими полномочиями в вопросах распределения и выделения этих ресурсов, как финансовых, так и людских. Нынешняя ситуация «ответственность без полномочий» не является жизнеспособной концепцией управления столь большим департаментом. Генеральная Ассамблея признала этот факт, когда она просила Генерального секретаря разработать механизмы, которые позволили бы повысить степень подотчетности в этом отношении (см. резолюцию 64/243, пункт 67);

б) необходимость интеграции производственных процессов и рабочих процедур путем их стандартизации становится все более актуальной с учетом растущих требований со стороны государств-членов и надзорных органов к системе оценки работы: надежные, согласованные и сопоставимые данные

можно получить лишь в том случае, если стандартизирован производственный процесс в целом;

с) полное внедрение системы комплексного глобального управления и сопутствующая отдача с точки зрения повышения эффективности и снижения издержек возможны лишь в том случае, если будут пересмотрены организационная структура и система подчиненности, с тем чтобы заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению обладал полномочиями, которые ему необходимы для выполнения мандата Генеральной Ассамблеи.

29. Что касается других рекомендаций УСВН, то были приняты меры с целью вывода расходов на библиотеку Организации Объединенных Наций в Женеве из раздела 2 бюджета (A/64/166, рекомендация 4). После обсуждений с Департаментом общественной информации было предложено включить это подразделение в организационную структуру Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. И наконец, после создания в тесном сотрудничестве с Управлением по планированию программ, бюджету и счетам отдельной рабочей группы было начато всеобъемлющее обновление методологии исчисления расходов на конференционное обслуживание (там же, рекомендация 3).

30. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает просить Генерального секретаря провести обзор существующей структуры конференционного управления в четырех местах службы и представить предложения, которые могли бы привести к повышению эффективности и усилению подотчетности, на ее шестьдесят шестой сессии.

В. Оценка работы

31. Матрица оценки работы за 2009 год, в которой приводятся показатели по людским ресурсам, управлению проведением заседаний и своевременности подготовки документации, а также показатели производительности языковых служб, содержится в приложении VI.

С. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами

32. В 2009 году было унифицировано обследование конференционного обслуживания Департамента, проводимое в различных местах службы, и были установлены общие показатели. Среди делегаций государств-членов и наблюдателей в четырех местах службы с помощью электронной почты со ссылкой на обследование; вербальной ноты заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению; объявлений и ссылок в «Журнале Организации Объединенных Наций» и на всех соответствующих веб-сайтах; а также с помощью дополнительных местных информационных мероприятий в каждом месте службы пропагандировалось и распространялось глобальное электронное обследование. Помимо оценки предоставляемых в настоящее время услуг в рамках глобального электронного обследования также выяснялись мнения в отношении улучшения качества обслуживания. Письменные замечания и жалобы обобщались и доводились до сведения

каждого ответственного подразделения, а извлеченные уроки учитывались для повышения эффективности последующих обследований.

33. В ходе глобального электронного обследования 2009 года было получено 99 ответов. В общей сложности 94 процента оценок услуг, предоставляемых Департаментом, были положительными, а 31 процент из них — «отличными». В 6 процентах ответов услуги были оценены как «плохие», в основном из-за трудностей с поиском информации в расписании заседаний, на электронной доске и в «Журнале».

34. В четырех местах службы проводились встречи с делегациями государств-членов, с тем чтобы держать их в курсе дела, новостей и инициатив. Продолжалось проведение традиционных информационных совещаний по конкретным языкам (по-прежнему с недостаточным уровнем участия), и предоставлялась информация о достижении «зеленых» целей (например, о соответствии стандарту ИСО 14001, электронное распространение документов), создании системы “mobile office”, планировании замещения кадров, взаимодействии с внешними организациями и профессиональной подготовке, прогрессе в осуществлении крупных информационно-технических проектов Департамента (Комплексная система конференционного управления (КСКУ) и проводимой переоценке системы конкурсных языковых экзаменов. В качестве основной причины трудностей с их осуществлением называлась ограниченность ресурсов.

IV. Вопросы, связанные с документацией и публикациями

A. Управление документооборотом

35. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению добился в Нью-Йорке ощутимого прогресса в повышении своевременности представления документов согласно установленным срокам. Общий показатель своевременности представления включенных в график предсессионных документов в течение первых пяти месяцев 2010 года достиг 78 процентов, что свидетельствует об устойчивой тенденции его улучшения (71 процент в 2008 году и 75 процентов в 2009 году). В то же время Департамент впервые добился 100-процентного соблюдения сроков обработки, когда все документы, представленные в срок и в пределах установленного количества слов, обрабатывались в течение четырех недель. Таким образом, общий показатель своевременности выпуска включенных в график документов достиг за тот же период 77 процентов по сравнению с 72 процентами в 2008 году и 73 процентами в 2009 году (см. приложение VII).

36. Руководство Департамента внимательно следит за ситуацией с выпуском документации. Заместитель Генерального секретаря и помощник Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению часто контактируют с руководителями департаментов и председателями межправительственных органов, с тем чтобы ознакомить их с самой последней информацией о положении дел с представлением документов и призвать их принять дополнительные меры в этой связи.

37. В ответ на утверждение Генеральной Ассамблеи о том, что для нахождения решения хронической проблемы несвоевременного выпуска документов для Пятого комитета необходим многовекторный подход (см. резолюцию 64/230, раздел IV, пункт 15), Департамент прилагает все усилия для обеспечения своевременного выпуска всех документов, в том числе путем проведения в октябре 2009 и феврале 2010 года совещаний междепартаментской рабочей группы в рамках подготовки к первой и второй возобновленным сессиям Пятого комитета. В результате был достигнут ощутимый прогресс. По сравнению с 2009 годом (81 процент) в 2010 году соответствующий показатель вырос до 84 процентов. Из в общей сложности 43 включенных в график документов, 36 были получены вовремя и 33 были изданы по меньшей мере за шесть недель до начала сессии. Дальнейшее повышение показателя своевременности выпуска документов для Пятого комитета на его второй возобновленной сессии в основном будет зависеть от более своевременного представления докладов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, что осложнено по причине крайне ограниченного промежутка времени между окончанием зимней сессии и началом второй возобновленной сессии Пятого комитета.

38. Среди других препятствий на пути более своевременного представления можно упомянуть то, что представление многих документов Секретариат не контролирует. В Нью-Йорке в 2010 году непосредственно государствами-членами было представлено 8 процентов включенных в график документов. Кроме того, еще 7 процентов документов приходится на доклады Генерального секретаря, которые на самом деле представляют собой компиляцию материалов, представленных государствами-членами. Одним из самых недавних примеров является документация для Конференции по обзору 2010 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия. Несмотря на тот факт, что с одобрения бюро для документов, представляемых государствами-участниками, были установлены соответствующие сроки, лишь 10 из 40 включенных в график документов были представлены своевременно. Кроме того, 45 не включенных в график документов были представлены государствами-участниками после того, как Конференция по обзору уже началась. Подобные случаи несоблюдения установленных сроков представления документов ведут к сбоям в нормальном процессе их обработки.

39. В пункте 11 раздела IV своей резолюции 63/248 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря разработать меры для обеспечения подотчетности тех, кто с опозданием представляет документы. Эти меры в настоящее время включают: сопроводительное письмо Генерального секретаря к ежегодному докладу по документации; показатель своевременности представления документов в индивидуальных договорах всех заместителей Генерального секретаря с Генеральным секретарем; и направление писем в департаменты, в которых показатель своевременности представления документов ниже установленного уровня в 90 процентов. В сопроводительной записке от 19 февраля 2010 года на имя руководителей департаментов, фондов и программ Генеральный секретарь поручил тем, кто не достиг целевого показателя в 90 процентов, предпринять немедленные и энергичные усилия, с тем чтобы выйти на этот показатель, и настоятельно призвал их тщательно изучить вопрос о соблюдении сроков представления документов их соответствующими подразделениями в 2009 году и тенденцию за три года, а также принять эффективные меры по

исправлению положения, где это необходимо. В качестве одной из эффективных мер повышения своевременности представления документов Генеральный секретарь предложил, чтобы департаменты-составители, которые еще не сделали этого, установили внутренние сроки и контролировали их соблюдение, что может помочь при подготовке и утверждении документов, в том числе материалов для докладов, которые готовятся другими департаментами. Такие сроки должны соблюдаться всеми участниками процесса.

40. В этой связи Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает вновь настоятельно призвать государства-члены и межправительственные органы обеспечить своевременное представление своих документов.

41. На включенную в график документацию в настоящее время приходится около 50 процентов общего объема документации, обрабатываемой Департаментом в Нью-Йорке, а остальные 50 процентов составляют сессионные документы, непредвиденные документы, доклады Генерального секретаря Совету Безопасности, а также сообщения от государств-членов. Недавний анализ, проведенный Департаментом в сотрудничестве с Департаментом по политическим вопросам, показал, что значительное число докладов Совету Безопасности может быть внесено в график с учетом их повторяющегося характера. Поэтому в мае 2010 года начался экспериментальный проект по включению в график докладов, рассматриваемых Советом. Это поможет повысить предсказуемость ситуации для планирования ресурсов в рамках Департамента.

42. В течение отчетного периода Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби приступили к внедрению систем документооборота по графику, которая уже используется в Центральных учреждениях и Отделении Организации Объединенных Наций в Вене. Также расширилось перераспределение рабочей нагрузки между местами службы. Например, в 2009 году, с тем чтобы облегчить нагрузку на Отдел конференционного управления в Женеве в связи с обработкой документов, относящихся к Совету по правам человека, были приняты меры по обработке накопившихся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве кратких отчетов объемом 5 млн. слов в Нью-Йорке, в основном с помощью услуг по контрактному письменному переводу. Другим примером совместных усилий Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Нью-Йорка являлась обработка таких объемных и важных документов, как доклад Миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов в связи с конфликтом в Газе (A/HRC/12/48) и доклад Международной комиссии по расследованию в Гвинее (S/2009/693). На следующем этапе создания системы комплексного глобального управления Департамент будет направлять свои усилия на распределение рабочей нагрузки между местами службы на более систематической основе благодаря обмену информацией об ожидаемом документообороте и планированию ресурсов, а также на повышение эффективности своей работы путем выработки общей стратегии и стандартных процедур и обеспечения распределения рабочей нагрузки в тех случаях, когда такая практика оправдана с точки зрения имеющихся преимуществ и условий.

43. В этом контексте и в соответствии с рекомендациями УСВН (A/64/166) Департамент занимался разработкой всеобъемлющей стратегии комплексного глобального управления документооборотом, в частности посредством внедрения единой информационно-технической платформы, создания глобальной ди-

намичной системы документооборота по графику и систематического распределения рабочей нагрузки. Было решено сделать следующее:

а) все места службы, без исключения, в полном объеме введут систему инициативного управления документооборотом;

б) будут определены основные параметры, которые станут общими стандартами в глобальном инициативном управлении документооборотом, и будет создана оперативная основа, способная поддерживать глобальную систему документооборота по графику, планирование ресурсов и распределение рабочей нагрузки, с тем чтобы достичь целей и реализовать потенциал комплексного глобального управления;

с) дальнейший прогресс будет достигнут за счет внесения усовершенствований в проект 1 КСКУ (глобальное хранилище данных) с целью поддержки основных оперативных потребностей комплексного глобального управления и реализации проекта 3 по глобальному управлению документооборотом.

44. Информация о существующих руководящих принципах в отношении ограничений на количество слов и страниц, которую запросило УСВН в своем докладе о ревизии конференционного обслуживания, предоставленного Совету по правам человека в 2009 году (A/64/511), содержится в приложении VIII ниже.

45. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает подтвердить переход на измерение объема документов по количеству слов, а не по количеству страниц.

46. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает одобрить предложение, содержащееся в приложении III к записке Секретариата о контроле и ограничении документации (A/58/CRP.7) (см. приложение VIII ниже).

47. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает одобрить максимальный объем в 10 700 слов для докладов межправительственных органов, при том понимании, что в отдельных случаях будут предоставляться исключения, с тем чтобы не пострадало качество изложения или содержание докладов.

В. Внутреннее издание документов для заседающих органов

48. В ответ на рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (см. A/61/499) в приложении IX ниже приводится краткая информация о возможностях внутреннего издания документов для заседающих органов в издательских секциях Организации Объединенных Наций в Центральном учреждении и Женеве. Следует отметить, что Отделение Организации Объединенных Наций в Вене не располагает собственной типографией, а в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби на документы для заседающих органов приходится лишь незначительная доля производимой типографией продукции: из почти 81 млн. страниц, изданных в Найроби в 2009 году, на документы для заседающих органов приходилось лишь 2,2 млн., или 2,7 процента. Во исполнение пункта 68 резолюции 64/243 Генеральной Ассамблеи доклад о всеобъемлющем обзоре типографско-издательских услуг и услуг по письменному переводу будет представлен Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии.

V. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

A. Планирование замещения кадров

49. Общая доля вакантных должностей в четырех местах службы составляет 14 процентов для устных и 13 процентов для письменных переводчиков. С учетом прогнозируемого числа сотрудников, выходящих на пенсию в период 2010–2016 годов, общая сменяемость кадров составит 43 процента для устных и 40 процентов для письменных переводчиков. В абсолютных цифрах это означает, что по результатам конкурсных экзаменов в течение рассматриваемого периода необходимо отобрать 119 новых устных и 217 новых письменных переводчиков. Особо пострадает английская кабина устного перевода (53 процента), за которой близки следуют французская (49 процентов) и арабская и русская кабины (по 44 процента); в китайской кабине ожидается сменяемость в размере примерно 30 процентов. Все подразделения письменного перевода будут по-прежнему сталкиваться с высокой сменяемостью кадров от низкого показателя в 31 процент (арабский язык) до высокого в 47 процентов (английский язык). Если взглянуть на эти демографические изменения в более широкой перспективе, то по Секретариату в целом в период 2009–2013 годов обязательного возраста выхода в отставку достигнут в общей сложности 1720 сотрудников, или 13 процентов сотрудников, имеющих срочные, постоянные и непрерывные контракты (см. A/64/352). В ближайшие четыре с половиной года выходить на пенсию будут в среднем по 382 сотрудника в год. Ситуация с лингвистическим персоналом явно острее, поскольку замена может быть подобрана лишь по результатам длительного и сложного процесса конкурсных экзаменов.

50. Активные усилия Департамента по планированию замещения кадров предусматривают следующие основные компоненты:

а) *Взаимодействие с университетами.* Речь в первую очередь идет о повышении уровня общей осведомленности о возможностях лингвистической карьеры и о конкретных требованиях, касающихся работы в языковых службах Организации Объединенных Наций, в целях увеличения глобального резерва квалифицированных устных и письменных переводчиков. Это взаимодействие осуществляется по трем направлениям: i) обеспечение лучшей осведомленности о возможностях лингвистической карьеры в Организации Объединенных Наций, ii) оказание помощи кандидатам в подготовке к конкурсным экзаменам для работы в Организации, и iii) изучение других потенциальных возможностей для сотрудничества между международными организациями и учебными заведениями, например, в области внешней подготовки лингвистов, уже работающих в международных организациях. С ведущими университетами было подписано 14 меморандумов о взаимопонимании; 28 университетов в настоящее время сотрудничают с Департаментом в подготовке кандидатов. Еще три меморандума будут подписаны в 2010 году с университетами в Египте, Ливане и Сирийской Арабской Республике¹.

¹ Текущий список учебных заведений, которые подписали с Организацией Объединенных Наций меморандумы о взаимопонимании в отношении сотрудничества в подготовке кандидатов для конкурсных языковых экзаменов, предоставляется по запросу.

б) *Рационализация проведения конкурсных экзаменов для языковых служб.* В своем предыдущем докладе Генеральной Ассамблее о плане конференций (A/64/136) Генеральный секретарь указал на возможность пересмотра формата и методов языковых экзаменов, дабы можно было использовать имеющиеся новые технологии и приемы. Для оценки потребностей в дополнительных ресурсах и инвестициях, необходимых для реализации этих идей, для возможного сокращения расходов и затрат времени, а также для определения изменений, которые помогут улучшить ситуацию с тестами и экзаменами, включая методику проведения экзаменов, специальные тесты, стажировки и другие параметры для определения квалифицированных языковых специалистов, была создана группа экспертов. Эта инициатива также предоставляет возможность согласовать процедуры проведения различных конкурсных экзаменов, используемых Организацией для отбора персонала, в частности, национальные конкурсные экзамены, экзамены для перехода из категории общего обслуживания в категорию специалистов и языковые экзамены, а также изучить возможности совместного отбора и предварительной оценки квалификации для всех трех видов экзаменов, что позволит сократить расходы и достичь экономии за счет эффекта масштаба. В этой области была расширена координация действий между Департаментом и Управлением людских ресурсов, и в настоящее время обсуждаются рекомендации консультанта, привлеченного для поиска конкретных решений.

В. Контроль качества контрактного письменного перевода

51. Одним из путей повышения эффективности и сокращения расходов для Департамента является расширение использования письменного перевода по контрактам. Ниже кратко отражены усилия Департамента в четырех местах службы, как индивидуальные, так и совместные, по решению конкретных проблем, с которыми связано использование этого механизма.

52. В Центральных учреждениях на работы, выполненные с использованием контрактного письменного перевода, приходилось 22 процента рабочей нагрузки за 2008–2009 годы; на текущий момент 2010 года на перевод по контрактам приходится 27 процентов рабочей нагрузки. В Центральных учреждениях координаторами по вопросам контроля качества в службах письменного перевода являются старшие редакторы уровня С-5. Проверки качества осуществлялись не столь часто, как того хотелось бы, но введение системы более регулярного контроля привело к заметному улучшению качества контрактного перевода.

53. По большей части неудовлетворительное качество переводов, сделанных по контрактам в течение отчетного периода, встречалось лишь у небольшого числа отдельных переводчиков и у конкретного институционального подрядчика. Плохие результаты можно объяснить большим объемом работ, полученных подрядчиком, и использованием переводчиков, которые не входят в подготовленную основную группу или не в полной мере знакомы с тематикой. В таких случаях координаторы устанавливают контакт с авторами неудовлетворительных переводов для оказания им целевой поддержки и установления обратной связи.

54. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене традиционно не располагало штатными возможностями для отслеживания и контроля качества

той большой части документации, которая обрабатывается на стороне. Нейтральное, а в перспективе даже рентабельное с точки зрения затрат предложение о реклассификации должностей в должности С-5 старших редакторов, по одному в арабской, испанской, китайской, русской и французской секциях, было поддержано Генеральной Ассамблеей. Предполагается, что увеличение расходов по персоналу будет компенсироваться экономией за счет перевода большего числа страниц на контрактной основе. Отдачу от повышения уровня должностей можно будет ощутить лишь во второй половине двухлетнего периода, после того как эти должности будут заполнены.

55. Первые результаты, полученные в 2009 и 2010 годах в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, оправдывают первоначальную концепцию расширения внешнего подряда при надежной системе внутреннего контроля качества. Доля переводов по контрактам увеличилась с 27 процентов (в 2009 году) до 30 процентов по состоянию на 30 июня 2010 года. Контроль качества является составной частью полностью электронного процесса обработки документов в Вене, который в настоящее время включает систему управления контрактным переводом. С учетом накопленного опыта Вена усовершенствует методику контроля качества и укрепит потенциал текстопроекторных подразделений в плане корректуры и считки.

56. В Женеве растет использование внешнего подряда при внутреннем контроле качества. На работы, направленные внешним подрядчиком, в 2008–2009 годах приходилось 24 процента от общего объема переводов. Секции письменного перевода понимают необходимость соблюдения сроков и проведения контроля качества в течение семи рабочих дней. Восемьдесят процентов переводов, представляемых на проверку качества, отвечают этому требованию. Это облегчило планирование и способствовало своевременному представлению сделанных внешними подрядчиками документов для публикации. В течение рассматриваемого периода была проведена проверка качества документов общим объемом свыше 5 млн. слов.

57. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве удаленный доступ к справочным ресурсам предоставляется всем внутренним и внешним поставщикам (письменным переводчикам, техническим редакторам и т.д.). Служба информационных технологий создала веб-сайты, сайты, поддерживающие протокол передачи файлов, и открыла счета в системе Citrix, с тем чтобы внутренние ресурсы могли использоваться дистанционно, и в настоящее время активно занимается тем, чтобы расширить объем ресурсов, доступных для внешних подрядчиков. Подрядчики также имеют доступ к терминологическим ресурсам.

58. В Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби документы, обрабатываемые внутри, как правило, саморедактируются опытными переводчиками/редакторами уровня С-4. Однако в настоящее время около 40 процентов переводов выполняется по контрактам, и должен быть обеспечен соответствующий контроль качества.

59. В соответствии с рекомендацией Комитета по конференциям, содержащейся в его предыдущем докладе Генеральной Ассамблее (A/64/32), для обеспечения качества обслуживания требуется соответствующий персонал должного уровня. Действительно, для удовлетворения таких требований к качеству необходим более строгий контроль и более эффективные структуры обеспече-

ния качества, чем те, которыми в настоящее время располагает Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби, в виде должностей уровня С-5 (см. также пункт 74 ниже).

60. Накопленный опыт, который в той или иной мере применим в четырех местах службы, можно обобщить следующим образом:

a) контроль качества должен осуществляться старшими редакторами уровня С-5. Необходим, как минимум, один сотрудник С-5 по каждому языку;

b) контроль качества перед выпуском документов требует больше ресурсов и жестче ограничен по срокам, чем проверка качества после выпуска;

c) при предварительной оценке качества перевода (примерно 10 процентов работы, выполненной подрядчиком) можно определить, в какой степени работа требует дальнейшего редактирования;

d) примерно 20–40 процентов работ, выполненных внешними подрядчиками, требовали более тщательного редактирования, чем то, которое обеспечивает выборочная 10-процентная проверка;

e) в тех случаях, когда контроль качества осуществляется перед выпуском документа, роль текстовых процессорных подразделений гораздо более сложна и важна, чем первоначально предполагалось;

f) публикации (из-за их сложности и объема) ставят особую проблему с точки зрения внутреннего контроля качества;

g) усиление контроля и расширение контактов между координатором и внешними переводчиками создают хорошую рабочую обстановку, что приводит к увеличению числа просьб о помощи, что, в свою очередь, помогает избежать недоразумений и ошибок до представления переводов;

h) при более тесной координации между переводческими службами и группой контрактного письменного перевода координатор в переводческой службе принимает более активное участие в распределении работ. Направление учреждений или индивидуальным переводчикам подходящих для них документов ведет к повышению качества в целом;

i) обратная связь и целевая помощь со стороны координаторов дадут заметную отдачу с точки зрения повышения качества;

j) качество обеспечивается в тех случаях, когда документы переводятся прошедшими всестороннюю подготовку письменными переводчиками Организации Объединенных Наций, а проблемы, как правило, возникают тогда, когда документы переводятся теми, кто никогда не работал в переводческих службах, или же учреждениями, в которых отсутствует непосредственный контроль за распределением работы и прямая связь с переводчиками. Взаимодействие координатора с подрядчиком имеет решающее значение для исправления ситуации.

С. Последствия набора внештатных переводчиков для качества устного перевода

61. В связи с пунктом 11 раздела V резолюции 64/230 Генеральной Ассамблеи о последствиях набора внештатных переводчиков для качества устного перевода можно отметить, что качество устного перевода, обеспечиваемого внештатными переводчиками (которые обычно проходят тщательную предварительную проверку и работа которых постоянно контролируется в течение всего срока действия их контракта в Организации Объединенных Наций), в целом было адекватным. Проблемы, связанные с использованием внештатных устных переводчиков, в другом: трудности их найма в сжатые сроки (особенно по некоторым сочетаниям языков), жесткая глобальная конкуренция за эти скудные ресурсы, а также тот факт, что условия их временной работы в Организации Объединенных Наций хуже тех, которые предлагаются другими учреждениями, использующими внештатный персонал. В результате зачастую просто не удается набрать в сжатые сроки внештатных устных переводчиков, которые могли бы обеспечить сопоставимое со штатными переводчиками Организации Объединенных Наций качество перевода по разумной для Организации цене. В Африке Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби сталкивается с дополнительными проблемами из-за нехватки квалифицированных устных переводчиков, особенно китайских и русских.

Д. Финансовые и административные последствия повышения обязательного возраста выхода в отставку или его отмены для лингвистического персонала (устные и письменные переводчики/составители кратких отчетов, технические редакторы, составители стенографических отчетов и редакторы, подготавливающие рукописи к печати/корректоры)

62. Обязательный возраст выхода в отставку в Организации Объединенных Наций установлен в положении 9.2 Положений о персонале, где говорится, что «сотрудники, достигшие шестидесятилетнего возраста или, если они получили назначение 1 января 1990 года или позднее, возраста 62 лет, не оставляются на действительной службе. В исключительных случаях Генеральный секретарь может в интересах Организации повышать этот возрастной предел».

63. Языковыми должностями являются должности категории специалистов до уровня С-5 включительно в конференционных службах в четырех местах службы, занимающихся обслуживанием конференций. Сотрудники, набираемые на такие должности, считаются лингвистическим персоналом, в отношении которого действуют положения, изложенные в административной инструкции ST/AI/2000/1. Для назначения на эти должности требуются специальные языковые знания, и набор осуществляется исключительно после успешной сдачи языковых конкурсных экзаменов.

64. Вышедшим в отставку сотрудникам лингвистических подразделений Организации Объединенных Наций, которые получают пенсию из Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, разрешает-

ся работать до 125 рабочих дней в течение календарного года, как это предусмотрено в резолюции 57/305 Генеральной Ассамблеи.

65. В ходе обсуждения в последние годы этого вопроса в Комитете по конференциям и Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам Департамент настаивал, что гибкость в применении обязательного возраста выхода в отставку к лингвистическому персоналу облегчит демографический переход, происходящий в настоящее время. Например, предоставив лингвистическому персоналу возможность работать до 62 или 65 лет, Департамент мог бы договориться с заинтересованными сотрудниками о скользящем графике выхода в отставку в течение более длительного периода времени и избежать одновременного ухода на пенсию большого числа сотрудников, который ожидается в настоящее время, как это отражено в таблице ниже.

	2010 год	2011 год	2012 год	2013 год	2014 год	2015 год
Центральные учреждения	19	21	17	20	22	17
Женева	10	17	8	12	14	8
Вена	2	1	4	1	3	9
Найроби	—	1	2	—	2	2
Всего	31	40	31	33	41	36

66. Языковые экзамены, которые являются единственным средством удовлетворения острых потребностей в замене сотрудников в этой сфере, проводятся Управлением людских ресурсов. За последние несколько лет, несмотря на значительные затраты времени и ресурсов, результаты были весьма скромными. Процесс проведения экзаменов является длительным и дорогостоящим. Для составления списка отобранных кандидатов требуется от 7 до 18 месяцев, а для набора — еще от 6 до 12 месяцев. По расчетам Объединенной инспекционной группы расходы на одного экзаменуемого в ходе национальных экзаменов составляют от 435 до 1273 долл. США (см. A/62/707, приложение III). Исходя из сопоставимых критериев расходы на одного экзаменуемого в ходе языковых конкурсных экзаменов составляют от 720 до 4854 долл. США. Например, в 2008–2009 годах число участвовавших в экзаменах кандидатов было наименьшим для русских редакторов, готовящих рукописи для печати (19); близким к среднему для арабских письменных переводчиков (209); на уровне верхней трети для китайских письменных переводчиков и составителей стенографических отчетов (373) и наибольшим для испанских письменных переводчиков (545). Хотя число успешно сдавших языковые экзамены кандидатов выше, чем в случае национальных конкурсных экзаменов, их все же недостаточно для удовлетворения потребностей. За период с 2005 по 2009 год было проведено 55 языковых экзаменов; было получено 38 231 заявление от кандидатов; 21 830 кандидатов (или 57 процентов) были приглашены на письменный экзамен, и 1526 из них (или 7 процентов) были включены в список отобранных кандидатов. Однако эти сводные цифры скрывают резкие различия. В 2009 году по результатам экзаменов для русских устных переводчиков и корректоров в списки было включено лишь по пять отобранных кандидатов. В 2008 году экзамены для английских и французских устных переводчиков дали, соответственно, лишь три и два отобранных кандидата. Из-за нехватки ресур-

сов Управление людских ресурсов не смогло запланировать и провести то большое число экзаменов, которое необходимо для поддержания текущего пополнения списков (до 18 кандидатов в год).

67. Департамент совместно с Управлением людских ресурсов полностью пересматривает весь процесс проведения экзаменов, с тем чтобы сократить расходы на одного отобранного кандидата, использовать более современные методы проведения экзаменов и оценки кандидатов и сокращения продолжительности процесса. Чтобы эти реформы дали плоды, потребуется определенное время, как и для отдачи от усилий Департамента по налаживанию взаимодействия, о которых говорится в разделе V выше.

68. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций подтвердил, что предложение о повышении возраста обязательного выхода в отставку для лингвистического персонала не будет иметь никаких негативных последствий. Напротив, сотрудники, прежде чем они начнут получать пособия, будут вносить взносы в Фонд в течение более длительного времени.

69. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы одобрить предложение Департамента о повышении обязательного возраста выхода в отставку для лингвистического персонала или об его отмене.

Е. Конкретные проблемы, с которыми сталкивается Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

70. Переоснащение залов заседаний привело к значительному увеличению (на 40 процентов) числа проводимых заседаний, что исчерпало кадровые ресурсы. Чтобы справиться с растущей нагрузкой, предлагается предусмотреть дополнительный потенциал (за счет внебюджетных средств). Работа над дальнейшим усовершенствованием конференционного центра, как ожидается, будет завершена в январе 2011 года.

71. Доля вакансий в Отделении осталась на том же высоком уровне, что и в конце 2009 года.

72. В этой ситуации очевидно, что настоятельно необходимо расширить возможности Отделения в плане привлечения и удержания высококвалифицированных устных и письменных переводчиков. Исходя из принципа «должность равного класса за равный труд», а также с учетом признания Комитетом по конференциям того факта, что для качественного обслуживания требуется необходимый персонал должного уровня, предлагается повысить уровень шести должностей устных переводчиков и шести должностей старших редакторов с C-4 до C-5.

73. Помимо причин, указанных выше, следует учитывать, что в Найроби документы, обрабатываемые внутри, как правило, саморедактируются опытными письменными переводчиками/редакторами уровня C-4. Однако в настоящее время около 40 процентов переводов выполняется по контрактам, и должен быть обеспечен соответствующий контроль качества.

74. Для обеспечения высокого качества обслуживания, которого ожидают государства-члены, необходим более строгий контроль и более эффективные структуры обеспечения качества, чем те, которыми в настоящее время располагает Отделение, в виде должностей уровня С-5. Контроль качества должен осуществляться старшим редактором уровня С-5.

75. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает одобрить предложение о повышении уровня шести должностей устных переводчиков и шести должностей старших редакторов с С-4 до С-5.

Приложение I

Просьбы о проведении заседаний в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи

А. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо Секретаря Комитета от 9 июня 2010 года

Как и в предыдущие годы, настоящим прошу разрешить Комитету по сношениям со страной пребывания заседать в Центральном учреждении в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основывается на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда заседал в ходе очередных сессий Ассамблеи, в частности для рассмотрения проблем, с которыми сталкиваются делегации государств-членов, доработки своего ежегодного доклада и его представления Генеральной Ассамблее.

В своей резолюции 64/120 Генеральная Ассамблея подтвердила важность того, чтобы Комитет мог выполнять свой мандат и оперативно проводить свои заседания для рассмотрения неотложных и важных вопросов, касающихся сношения Организации Объединенных Наций со страной пребывания, и в этой связи просила Секретариат и Комитет по конференциям в приоритетном порядке удовлетворять просьбы Комитета со страной пребывания в конференционном обслуживании заседаний этого Комитета, которые должны проводиться во время работы Ассамблеи и ее главных комитетов, без ущерба для удовлетворения потребностей этих органов и с учетом имеющихся ресурсов. Ассамблея также просила Комитет продолжать свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи и представить доклад о своей работе Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии.

С учетом характера Комитета, его работы и опыта прошлых лет достаточно было бы предусмотреть необходимое конференционное обеспечение лишь двух-трех заседаний.

В. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 10 июня 2010 года

Как вам известно, в своей резолюции 64/16 Генеральная Ассамблея вновь просила Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в соответствующих случаях представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее, Совету Безопасности или Генеральному секретарю. В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать создавать Комитету необходимые условия для выполнения его задач.

Поскольку Комитету неподконтрольно время наступления событий, которые он призван обсуждать, ему приходится заседать в разное время года, в зависимости от обстоятельств. С учетом опыта прошлых лет Комитет просил бы обеспечить ему обслуживание примерно трех заседаний в ходе одной сессии Генеральной Ассамблеи. Это не включает специальное заседание по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, которое ежегодно вносится в расписание конференций.

Что касается документации, представляемой Генеральной Ассамблее, то просим учитывать, что Комитет представляет свой годовой доклад (дополнение № 35) по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Палестине». Комитет обычно утверждает свой доклад в начале октября каждого года, после чего этот доклад направляется на обработку.

С учетом вышеизложенного хотел бы вновь просить о том, чтобы Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешили в случае необходимости заседать в ходе предстоящей шестидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи в порядке выполнения важного мандата, возложенного ею на Комитет.

С. Комиссия по разоружению

Меморандум Секретаря Комиссии по разоружению от 1 июня 2010 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Комиссия провела свою организационную сессию в ноябре 2010 года, если ей будет необходимо встретиться согласно ее установленному плану совещаний.

Проведение организационной сессии Комиссии в ходе сессии Генеральной Ассамблеи оправдывается соображениями политической практичности и ее членским составом. И Первый комитет, и Комиссия по разоружению занимаются теми же проблемами разоружения, а участвующие в них государства-члены представлены одними и теми же делегациями, почти половина которых прибывает с базирующейся в Женеве Конференции по разоружению.

Участие послов по разоружению в работе Первого комитета дает уникальную возможность для обсуждения и улаживания не только организационных, но и основных вопросов.

Д. Независимый консультативный комитет по ревизии

Меморандум Секретаря Независимого консультативного комитета по ревизии от 2 июня 2010 года

В своей резолюции 60/248 Генеральная Ассамблея постановила создать Независимый консультативный комитет по ревизии в качестве вспомогательного органа для оказания Ассамблее помощи в выполнении ее надзорных функций.

В соответствии с его кругом ведения (см. резолюцию 61/275 Генеральной Ассамблеи, приложение) Консультативный комитет может проводить до четы-

рех совещаний в год, которые координируются с соответствующей деятельностью Организации Объединенных Наций и Ассамблеи и проводятся в соответствии с резолюциями Ассамблеи о плане конференций.

В течение 2010 года Комитет уже провел два совещания в Нью-Йорке. Для выполнения своей программы работы на год и для предоставления своевременных консультаций Генеральной Ассамблее Комитет планирует провести в этом году еще две сессии, одну сессию с 21 по 23 июля и заключительную сессию с 30 ноября по 2 декабря.

На декабрьской сессии Консультативный комитет планирует обсудить, среди прочего, программу работы Управления служб внутреннего надзора (УСВН) на 2011 год. План работы УСВН будет представлен Комитету лишь в декабре. Комитету необходимо рассмотреть план работы УСВН, принимая во внимание планы работы других надзорных органов (Комиссии ревизоров и Объединенной инспекционной группы). Кроме того, Комитет рассмотрит предложение УСВН по бюджету на 2011/2012 год по линии вспомогательного счета для операций по поддержанию мира, принимая во внимание план работы УСВН, и представит свои замечания Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам до рассмотрения им предложений УСВН по бюджету.

В этой связи в соответствии с резолюцией 40/243 Генеральной Ассамблеи прошу предоставить Независимому консультативному комитету по ревизии исключение, с тем чтобы он мог провести свою заключительную сессию с 30 ноября по 2 декабря 2010 года. Предоставление такого исключения даст Консультативному комитету возможность завершить свою программу работы на 2010 год.

Е. Международный уголовный суд: Ассамблея государств — участников Римского статута

Письмо Председателя Ассамблеи государств-участников от 17 декабря 2009 года

Имею честь сослаться на решение Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда, содержащееся в резолюции ICC-ASP/8/Res.3, принятой 26 ноября 2009 года, о проведении ее девятой сессии в Нью-Йорке в течение пяти рабочих дней как можно скорее в декабре 2010 года.

Хотел бы сообщить, что в связи с этим решением Департамент Организации Объединенных Наций по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению сообщил моей канцелярии, что для проведения девятой сессии предварительно, при условии одобрения Ассамблеей, зарезервирован период с 6 до 10 декабря 2010 года (включительно).

С учетом соглашения 2004 года о взаимоотношениях между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций был бы весьма признателен, если в порядке исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Ассамблее государств-участников будет разрешено провести в случае необходимости свою сессию в ходе очередной

шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

С учетом необходимости своевременной подготовки сессии был бы рад, если потребуется, обсудить этот вопрос более подробно, возможно по телефону, в ближайшее удобное для Вас время.

Е. Рабочая группа по вопросам финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум Секретаря Рабочей группы от 24 июня 2010 года

В пункте 5 своей резолюции 64/89, касающейся Рабочей группы по вопросам финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить Рабочей группе обслуживание и помощь, которые необходимы ей для проведения своей работы по обеспечению финансовой безопасности Агентства.

Для выполнения своего мандата Рабочей группе требуются самые последние данные о бюджете БАПОР, т. е. последняя информация о текущем бюджете и точные сведения о требуемых поступлениях и ожидаемых взносах на следующий финансовый год. В соответствии со своими бюджетными процедурами БАПОР не имеет возможности представить Рабочей группе такую информацию ранее конца сентября 2010 года, а без этих важных материалов Рабочая группа не в состоянии подготовить свой доклад шестьдесят пятой сессии.

С учетом вышесказанного буду признателен за доведение до сведения Комитета по конференциям просьбы Рабочей группы разрешить ей провести заседания в течение первой недели шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Приложение II

Последствия для конференционного обслуживания предложений о корректировке расписания конференций и совещаний 2011 года в целях решения проблемы своевременного представления документации Пятому комитету

Вариант 1: одна или две недели добавляются ко второй возобновленной сессии Пятого комитета в апреле до даты ее традиционного начала в первую неделю мая, а нынешние сроки проведения сессии Комитета по программе и координации остаются без изменения^a

<i>Нынешнее расписание заседаний</i>	<i>Предложения^a</i>	<i>Последствия для расписания заседаний с устным переводом</i>	<i>Последствия с точки зрения наличия документации</i>
Пятый комитет Возобновленная первая сессия 7 марта — 1 апреля 2011 года (четыре недели) Вторая возобновленная сессия 2–27 мая 2011 года (четыре недели)	а) одна неделя добавлена до даты традиционного начала второй возобновленной сессии Пятого комитета: 25 апреля — 27 мая 2011 года (пять недель) На одну неделю сокращена основная часть сессии Пятого комитета: 10 октября — 23 декабря 2011 года ^b	а) Последствий с точки зрения ресурсов не ожидается, если не будут утверждены новые мандаты на тот же период, но это ограничит возможности Департамента в плане удовлетворения других потребностей в обслуживании в течение этого периода	а) Основная проблема связана с выпуском докладов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам для второй возобновленной сессии Пятого комитета: i) при этом варианте в более затруднительном положении окажутся департаменты, которые готовят доклады о бюджетах операций по поддержанию мира, поскольку им придется их представить раньше, чем при нынешнем графике: середина января — конец февраля. В целом может оказаться, что документы будут готовы ближе к началу второй возобновленной сессии, чем в настоящее время ii) доклад по вспомогательному счету, который обычно представляется последним в начале марта и является весьма объемным, придется представлять на обработку раньше за счет оптимизации процесса подготовки бюджета, с тем чтобы он был готов вовремя для его рассмотрения Консультативным комитетом (в ином случае это не только задержит рассмотрение доклада в Консультативном комитете, но и дополнительно задержит рассмотрение соответствующего доклада Консультативного комитета и пункта в Пятом комитете) и был издан до начала второй возобновленной сессии. С учетом желания Пятого комитета заниматься рассмотрением этого обзорного доклада в начале сессии, это может отразиться на его работе
Комитет по программе и координации 6 июня — 1 июля 2011 года (четыре недели)			
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам Зимняя сессия 25 января — 29 апреля 2011 года Весенняя сессия 17 мая — 22 июля 2011 года Осенняя сессия 6 сентября — 16 декабря 2011 года			
Экономический и Социальный Совет 2011 года в Женеве 2012 год в Нью-Йорке			

Нынешнее расписание заседаний	Предложения ^a	Последствия для расписания заседаний с устным переводом	Последствия с точки зрения наличия документации
	b) две недели добавлены даты традиционного начала второй возобновленной сессии Пятого комитета: 18 апреля — 27 мая 2011 года (шесть недель) На две недели сокращена основная часть сессии Пятого комитета: 17 октября — 23 декабря 2011 года^b	b) Последствий с точки зрения ресурсов не ожидается, если не будут утверждены новые мандаты на тот же период, но это серьезно ограничит возможности Департамента по удовлетворению других потребностей в обслуживании в течение этого периода	iii) доклад Консультативного комитета об административных и бюджетных аспектах финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, который всегда представляются в конце зимней сессии Комитета и имеет большой объем, вряд ли удастся обработать и выпустить до начала второй возобновленной сессии, поскольку между двумя сессиями имеется лишь один уик-энд. С учетом желания Пятого комитета заниматься рассмотрением этого обзорного доклада в начале сессии, это может отразиться на его работе b) Те же последствия, что и описанные выше, только более серьезные. В частности: i) доклад по вспомогательному счету может быть издан очень близко к началу второй возобновленной сессии, если не накануне. Это может серьезно отразиться на работе Комитета iii) с учетом наложения сроков проведения двух сессий доклад Консультативного комитета об административных и бюджетных аспектах финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира придется издавать в ходе, а возможно, и в середине второй возобновленной сессии Пятого комитета Этот вариант предполагает, что продолжительность зимней сессии Консультативного комитета не будет увеличена. Любое удлинение сессии за счет переноса вперед нынешней сессии поставит в затруднительное положение составителей докладов по операциям по поддержанию мира; любое продление сессии после нынешней даты ее окончания будет иметь катастрофические последствия для второй возобновленной сессии Пятого комитета, так как многие из докладов придется издавать в ходе этой сессии

Вариант 2: одна или две недели добавляются после даты традиционного окончания второй возобновленной сессии Пятого комитета в июне, и, соответственно, начало ежегодной сессии Комитета по программе и координации откладывается на одну или две недели^a

<i>Нынешнее расписание заседаний</i>	<i>Предложения^a</i>	<i>Последствия для расписания заседаний с устным переводом</i>	<i>Последствия с точки зрения наличия документации</i>
Пятый комитет Первая возобновленная сессия 7 марта — 1 апреля 2011 года (четыре недели) Вторая возобновленная сессия 2–27 мая 2011 года (четыре недели)	а) одна неделя добавлена после даты традиционного окончания второй возобновленной сессии Пятого комитета: 2 мая — 3 июня 2011 года (пять недель) На одну неделю сокращена основная часть сессии Пятого комитета: 10 октября — 23 декабря 2011 года ^b Начало ежегодной сессии Комитета по программе и координации отложено на одну неделю : 13 июня — 8 июля 2011 года	а) Последствий с точки зрения ресурсов не ожидается, если не будут утверждены новые мандаты на тот же период, но это ограничит возможности Департамента по удовлетворению других потребностей в обслуживании в течение этого периода	Основная проблема заключается в эффекте домино между второй возобновленной сессией Пятого комитета, сессией Комитета по программе и координации и сессией Экономического и Социального Совета: а) в настоящее время между окончанием сессии Комитета по программе и координации и рассмотрением Экономическим и Социальным Советом его доклада имеется две недели. Задержка проведения сессии Комитета по программе и координации на одну неделю сократит этот интервал до одной недели (в течение которой доклад должен быть подготовлен и представлен в Департамент для обработки и издания). В этом случае доклад Комитета по программе и координации не будет представлен Совету в ходе его основной сессии
Комитет по программе и координации 6 июня — 1 июля 2011 года (четыре недели)			
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам Зимняя сессия 25 января — 29 апреля 2011 года Весенняя сессия 17 мая — 22 июля 2011 года Осенняя сессия 6 сентября — 16 декабря 2011 года	б) две недели добавлены после даты традиционного окончания второй возобновленной сессии Пятого комитета: 2 мая — 10 июня 2011 года (шесть недель) На две недели сокращена основная часть сессии Пятого комитета: 17 октября — 23 декабря 2011 года ^b Начало ежегодной сессии Комитета по программе и координации отложено на две недели : 20 июня — 15 июля 2011 года	б) Последствий с точки зрения ресурсов не ожидается, если не будут утверждены новые мандаты на тот же период, но это ограничит возможности Департамента по удовлетворению других потребностей в обслуживании в течение этого периода	б) задержка проведения сессии Комитета по программе и координации на две недели не оставит времени между окончанием его сессии и рассмотрением ЭКОСОС его доклада. В этом случае доклад Комитета не будет представлен Совету в ходе его основной сессии
Экономический и Социальный Совет 2011 года в Женеве 2012 год в Нью-Йорке			

Вариант 3: начало первой и второй возобновленных сессий Пятого комитета откладывается на одну неделю^a

<i>Нынешнее расписание заседаний</i>	<i>Предложения^a</i>	<i>Последствия для расписания заседаний с устным переводом</i>	<i>Последствия с точки зрения наличия документации</i>
Пятый комитет			
Первая возобновленная сессия 7 марта — 1 апреля 2011 года (четыре недели)	а) Начало первой возобновленной сессии Пятого комитета отложено на одну неделю : 14 марта — 8 апреля 2011 года	а) Последствий с точки зрения ресурсов не ожидается, если не будут утверждены новые мандаты на тот же период	а) Без последствий
Вторая возобновленная сессия 2–27 мая 2011 года (четыре недели)	б) Начало второй возобновленной сессии Пятого комитета отложено на одну неделю : 9 мая — 3 июня 2011 года	б) Последствий с точки зрения ресурсов не ожидается, если не будут утверждены новые мандаты на тот же период	б) Этот вариант поможет облегчить ситуацию с подготовкой документации для возобновленной сессии, однако осложнит подготовку документов Комитета по программе и координации и ЭКОСОС
Комитет по программе и координации 6 июня — 1 июля 2011 года (четыре недели)	Если начало сессии Комитета по программе и координации откладывается на одну неделю из-за задержки начала второй возобновленной сессии Пятого комитета, то будут иметь место трудности, описанные в варианте 2(б)		
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам Зимняя сессия 25 января — 29 апреля 2011 года Весенняя сессия 17 мая — 22 июля 2011 года Осенняя сессия 6 сентября — 16 декабря 2011 года			
Экономический и Социальный Совет 2011 года в Женеве 2012 год в Нью-Йорке			
Ни один из предложенных вариантов не будет иметь каких-либо последствий с точки зрения составления кратких отчетов			

^a См. A/64/32, пункт 15.

^b Недели, добавляемые ко второй возобновленной сессии Пятого комитета, будут выделены за счет основной части сессии Пятого комитета; поэтому начало его сессии в октябре должно быть соответственно отложено на одну или две недели.

Приложение III

Использование конференционных ресурсов

- А Количество заседаний, запланированных данным органом на намеченную сессию
- В Количество дополнительных заседаний, проведенных в течение сессии
- С Количество заседаний, отмененных в течение сессии
- Д Количество действительно состоявшихся заседаний
- Е Общее количество переуступленных заседаний
- Ф Время, потерянное из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний (в часах и минутах с округлением до пяти минут, например: 5,25 = 5 часов 25 минут)
- Ксз Коэффициент состоявшихся заседаний, рассчитываемый как процент состоявшихся заседаний от общего количества заседаний, выделенных данному органу (D в процентах от А)
- Ктп Коэффициент точности планирования, рассчитываемый как количество запланированных заседаний за вычетом дополнительных и отмененных заседаний в процентах от количества запланированных заседаний (А минус В минус С в процентах от А)
- Ки Коэффициент использования, т. е. процент выделенных ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованный данным органом. Коэффициент использования рассчитывается по формуле:

$$\frac{(A+B) - (C-E) - (F/3)}{(A+B)} = UF$$

В этой формуле количество минут и часов, потерянных из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентное ему количество потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три (нормативная продолжительность заседания — три часа). Из количества отмененных заседаний вычитается количество переуступленных. Полученная разница и количество потерянных заседаний вычитаются затем из суммы запланированных и дополнительных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных и дополнительных заседаний.

- Псс Показатель соблюдения сроков выпуска, рассчитываемый сначала как процент предсессионной документации, выпущенной с соблюдением правила о шести неделях, а затем как процент документации, выпущенной за четыре недели до начала сессии
- Пнд Показатель наличия документации, рассчитываемый как коэффициент ее фактического появления и определяемый на еженедельной основе

Н/П Не применимо

* Количество заседаний, переуступленных смежным органам

** Коэффициент использования без зачета заседаний, переуступленных не-смежным органам

Компиляция статистических данных производилась в соответствии с методологией, принятой Комитетом по конференциям на его 348-м заседании 18 мая 1993 года.

В соответствии с просьбой, сформулированной Комитетом по конференциям на его основной сессии 1999 года, приводятся коэффициенты использования за трехгодичный отчетный период, а органы перечислены в порядке убывания коэффициента использования за последний отчетный период в разбивке по местам службы.

Таблица 1

Статистические данные о заседаниях и документах органов, включенных в основную выборку

А. Нью-Йорк

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин)	<i>В процентах</i>				<i>Псс</i>		<i>Пнд</i> (издано к концу недели)						
								<i>Кэс</i>	<i>Ктп</i>	<i>Ки</i>	<i>**</i> (в мин.)	<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	
Комитет по конференциям																				
8–14 сентября 2009 года	10	–	–	10	–	Н/П	0,00/0,00	100	100	100	Н/П	–	40	40	–	–	–	40	–	20
8–12 сентября 2008 года	10	–	–	10	–	Н/П	4,10/0,10	100	100	86	Н/П	260	40	40	–	–	20	20	–	20
10–14 сентября 2007 года	10	–	–	10	–	Н/П	3,00/0,00	100	100	90	Н/П	180	25	25	–	–	–	25	25	25
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнитель- ный совет, вторая очередная сессия																				
14–16 сентября 2009 года	6	–	1	5	1	Н/П	0,40/0,15	83	83	95	Н/П	55	24	88	40	24	8	4	–	–
15–17 сентября 2008 года	6	–	–	6	–	Н/П	0,15/0,00	100	100	99	Н/П	15	47	80	15	18	12	–	–	8
4–7 сентября 2007 года	6	1	–	7	–	Н/П	0,25/0,15	117	83	97	Н/П	40	41	87	28	18	–	5	8	–
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
12 мая — 24 июня 2009 года	103	–	1	102	–	Н/П	9,25/8,25	99	99	93	Н/П	1 070	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
6 мая — 27 июня 2008 года	75	–	1	74	–	Н/П	10,30/20,45	99	99	85	Н/П	1 875	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
15 мая — 27 июня 2007 года	102	–	5	97	1	Н/П	9,15/37,20	95	95	81	Н/П	2 795	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
Комитет по правам человека																				
Девяносто пятая сессия, 16 марта — 3 апреля 2009 года																				
	30	–	1	29	–	Н/П	0,45/3,30	97	97	92	Н/П	255	1	4	–	3	–	1	4	9
Девяносто вторая сессия, 17 марта — 4 апреля 2008 года																				
	28	–	1	27	–	Н/П	5,25/3,20	96	96	86	Н/П	525	1	2	–	1	–	–	–	–
Восемьдесят девятая сессия, 12–30 марта 2007 года.																				
	30	–	1	29	–	Н/П	3,15/1,10	97	97	92	Н/П	265	4	5	–	1	–	–	–	1

	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин)	В процентах				Псс		Пнд (издано к концу недели)						
								Кэс	Ктп	Ки	** (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1	
Экономический и Социаль- ный Совет организационная сессия, 10–13 февраля 2009 года	4	0	2	2	2	–	0,35/0,20	50	50	92	92	55	–	–	–	–	–	–	–	
5–8 февраля 2008 года	6	2	5	3	4	–	0,35/2,35	50	-17	74	24	190	–	–	–	–	–	–	100	
6–9 февраля 2007 года	5	3	4	4	1	–	1,35/3,35	80	-40	41	28	310	–	–	–	–	100	–	–	
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам 20 января — 24 апреля 2009 года	131	2	4	129	–	Н/П	12,50/11,55	98	95	91	Н/П	1 485	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	
5 февраля — 25 апреля 2008 года	100	2	4	98	–	Н/П	9,25/5,50	98	94	91	Н/П	915	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	
6 февраля — 27 апреля 2007 года	113	–	14	99	2	Н/П	10,05/21,55	88	88	80	Н/П	1 920	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	
Генеральная Ассамблея (Шестой комитет) Шестьдесят четвертая сес- сия, 2009 год	36	3	4	35	3	Н/П	0,00/7,45	97	81	91	Н/П	465	80	90	–	10	–	–	10	
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	28	–	2	26	2	Н/П	3,25/5,30	93	93	89	Н/П	535	85	100	–	15	–	–	–	
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	33	2	3	32	3	Н/П	3,20/3,55	97	85	93	Н/П	435	92	92	–	–	–	8	–	
Исполнительный совет Про- граммы развития Организа- ции Объединенных На- ций/Фонда Организации Объединенных Наций в об- ласти народонаселения, вторая очередная сессия 8–11 сентября 2009 года	8	–	–	8	–	Н/П	0,50/1,35	100	100	90	Н/П	145	19	44	6	19	31	19	6	
8–12 сентября 2008 года	10	–	–	10	–	Н/П	2,35/1,35	100	100	86	Н/П	250	13	34	21	–	13	13	23	
10–14 сентября 2007 года	10	–	–	10	–	Н/П	1,35/1,40	100	100	89	Н/П	195	19	43	14	10	19	14	14	

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин)	<i>В процентах</i>				<i>Псс</i>		<i>Пнд</i> (издано к концу недели)						
								<i>Кэс</i>	<i>Ктп</i>	<i>Ки</i>	<i>**</i> (в мин.)	<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	
Комитет по межправительственным организациям																				
19–28 января и 18–27 мая 2009 года	30	1	–	31	–	Н/П	10,00/0,15	103	97	89	Н/П	615	–	–	34	11	–	–	1	–
21–30 января и 29 мая — 6 июня 2008 года	30	–	–	30	–	Н/П	14,45/0,35	100	100	83	Н/П	920								
22 января — 2 февраля и 14–18 мая 2007 года	30	–	8	22	1	Н/П	6,40/4,20	73	73	66	Н/П	560	–	23	16	7	6	12	3	–
Генеральная Ассамблея (Четвертый комитет)																				
Шестьдесят четвертая сессия, 2009 год	27	–	3	24	3	Н/П	4,15/4,45	89	89	89	Н/П	5405	63	84	5	16	–	–	–	16
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	25	1	2	24	2	Н/П	4,35/8,10	96	88	84	Н/П	765	47	53	–	6	6	–	6	35
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	29	–	4	25	2	Н/П	5,10/12,50	86	86	72	Н/П	1 080	84	89	5	–	–	11	–	–
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
Возобновленная шестьдесят третья сессия,																				
2–27 марта 2009 года	40	12	5	47	4	3	11,30/4,05	118	58	88	86	935	–	–	–	–	–	–	33	67
11 мая — 5 июня 2009 года	38	15	4	49	1	1	8,00/0,50	129	50	89	89	530	81	86	4	2	–	2	2	9
Возобновленная шестьдесят вторая сессия,																				
3–28 марта 2008 года	38	–	2	36	2	2	10,20/7,00	95	95	85	85	1 040	–	–	–	–	–	17	17	66
5–30 мая 2008 года	38	–	2	36	2	2	8,25/3,50	95	95	89	89	735	36	44	2	6	4	2	15	35
Возобновленная шестьдесят первая сессия,																				
5–30 марта 2007 года	40	2	5	37	5	5	10,25/4,40	93	83	88	88	905	9	9	–	–	–	–	8	83
7 мая — 8 июня 2007 года	48	–	3	45	3	3	16,15/6,55	94	94	84	84	1 390	50	57	4	3	5	13	11	14
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
Шестьдесят четвертая сессия, 2009 год	114	19	12	121	9	9	24,15/18,10	106	73	87	87	2 545	59	73	5	9	2	4	11	10

	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин)	В процентах				Псс		Пнд (издано к концу недели)						
								Кэс	Ктп	Ки	** (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1	
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	111	4	14	101	11	11	27,40/9,45	91	84	87	87	2 245	24	42	9	9	6	10	12	30
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	103	4	9	98	8	8	24,30/13,45	95	87	87	87	2 270	57	61	–	4	3	3	6	27
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, ежегодная сессия, 8–10 июня 2009 года	6	–	–	6	–	Н/П	0,20/2,15	100	100	86	Н/П	155	28	83	31	24	7	–	7	3
2–6 июня 2008 года	6	–	1	5	–	Н/П	0,35/0,30	83	83	77	Н/П	65	–	53	18	35	12	24	6	5
4–8 июня 2007 года	10	1	2	9	1	Н/П	0,15/1,15	90	70	86	Н/П	90	–	49	28	21	12	27	6	6
Генеральная Ассамблея (Третий комитет)																				
Шестьдесят четвертая сес- сия, 2009 год	52	1	6	47	3	–	4,45/8,00	90	87	86	81	765	75	87	8	4	6	–	6	1
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	55	5	6	54	4	3	10,10/13,40	98	80	83	82	1 430	39	74	24	11	2	8	3	13
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	62	1	8	55	2	–	14,05/14,50	89	85	75	72	1 735	58	77	13	6	11	2	6	4
Генеральная Ассамблея (Первый комитет)																				
Шестьдесят четвертая сес- сия, 2009 год	22	1	1	22	–	–	3,55/3,20	100	91	85	85	435	56	63	2	5	2	2	15	18
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	24	–	2	22	1	–	4,35/4,40	92	92	83	79	555	60	65	–	5	5	5	7	18
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	24	1	–	25	–	–	5,35/5,55	104	96	85	85	690	52	54	–	2	2	7	13	24
Комитет по информации																				
Тридцать первая сессия, 4–15 мая 2009 года	12	1	–	13	–	Н/П	0,15/61,05	108	92	84	Н/П	380	100	100	–	–	–	–	–	–
Тридцатая сессия, 28 апреля — 9 мая 2008 года	15	1	–	16	–	Н/П	8,00/11,25	107	93	60	Н/П	1 165	67	100	33	–	–	–	–	–
Двадцать девятая сессия, 30 апреля–11 мая 2007 года	9	–	–	9	–	Н/П	0,20/5,10	100	100	80	Н/П	330	75	100	25	–	–	–	–	–

	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин)	В процентах				Псс		Пнд (издано к концу недели)						
								Кэс	Ктп	Ки	** (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1	
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) Рабочая группа по арбитражу																				
Пятидесятая сессия, 9–13 февраля 2009 года	10	–	–	10	–	Н/П	4,35/0,35	100	100	83	Н/П	310	50	50	–	–	–	–	50	–
Сорок восьмая сессия, 4–8 февраля 2008 года	10	–	–	10	–	Н/П	3,15/0,00	100	100	89	Н/П	195	50	50	–	–	–	–	50	–
Сорок шестая сессия, 5–9 февраля 2007 года	10	–	–	10	–	Н/П	3,05/0,15	100	100	89	Н/П	200	25	25	–	–	–	50	25	–
Комиссия по устойчивому развитию																				
Семнадцатая сессия, 4–15 мая 2009 года	37	3	3	37	–	Н/П	7,45/4,25	100	84	82	Н/П	730	92	92	–	–	–	–	8	–
Шестнадцатая сессия, 5–16 мая 2008 года	36	–	1	35	–	Н/П	6,55/5,15	97	97	86	Н/П	730	96	100	–	4	–	–	–	–
Пятнадцатая сессия, 30 апреля–11 мая 2007 года	33	7	6	34	–	Н/П	10,20/7,10	103	61	70	Н/П	1 050	33	100	56	11	–	–	–	–
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
8 сентября — 18 декабря 2009 года	141	–	5	136	3	Н/П	27,00/45,40	96	96	81	Н/П	4 360	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
2 сентября — 19 декабря 2008 года	151	–	8	143	2	Н/П	13,35/26,30	95	95	87	Н/П	2 405	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
4 сентября — 21 декабря 2007 года	151	–	21	130	11	Н/П	13,15/55,10	86	86	78	Н/П	4 105	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
Комитет по программе и координации																				
Сорок девятая сессия, 8 июня — 2 июля 2009 года	38	5	8	35	6	Н/П	10,20/8,10	92	66	81	Н/П	1 110	28	64	27	9	27	–	–	9
Сорок восьмая сессия, 9 июня — 3 июля 2008 года	38	–	1	37	1	Н/П	7,30/15,25	97	97	80	Н/П	1 375	85	88	3	–	3	3	6	–
Сорок седьмая сессия, 11 июня — 6 июля 2007 года	38	4	9	33	4	Н/П	7,15/12,15	87	66	73	Н/П	1 170	26	34	4	4	4	4	8	50

	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин)	В процентах				Псс		Пнд (издано к концу недели)						
								Кэс	Ктп	Ки	** (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1	
Генеральная Ассамблея																				
Шестьдесят четвертая сессия, пленарное заседание, 2009 год	152	49	70	131	56	30	28,20/47,15	86	22	81	67	1 110	62	83	13	8	4	6	6	1
Шестьдесят третья сессия, пленарное заседание, 2008 год	156	58	69	145	56	33	41,05/51,40	93	19	79	79	5 565	62	72	10	—	10	8	8	2
Шестьдесят вторая сессия, пленарное заседание, 2007 год	137	3	52	88	36	18	13,10/32,45	64	60	78	65	2 755	57	73	14	2	7	9	7	4
Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА																				
Первая очередная сессия																				
19–22 января 2009 года	8	—	—	8	—	Н/П	1,30/3,35	100	100	79	Н/П	305	50	67	9	8	8	25	—	—
21–24 января 2008 года	8	—	—	8	—	Н/П	2,15/0,15	100	100	90	Н/П	150	29	58	24	5	10	14	18	—
22–26 января 2007 года	8	—	—	8	—	Н/П	1,35/2,30	100	100	83	Н/П	245	25	45	10	10	5	—	25	25
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, первая очередная сессия,																				
4–6 февраля 2009 года	6	—	1	5	—	Н/П	0,50/0,25	83	83	76	Н/П	75	17	67	33	17	—	33	—	—
29 января — 1 февраля 2008 года	8	—	1	7	—	Н/П	0,40/4,50	88	88	65	Н/П	330	30	50	—	20	10	20	10	10
15–18 января 2007 года	6	2	—	8	—	Н/П	0,30/2,50	133	67	86	Н/П	200	25	38	13	—	38	—	12	12
Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа																				
23 февраля — 20 марта 2009 года	30	—	11	19	7	Н/П	5,00/4,35	63	63	76	Н/П	575	—	50	50	—	50	—	—	—
10 марта — 4 апреля 2008 года	30	—	11	19	4	Н/П	5,20/6,50	63	63	63	Н/П	730	50	50	—	—	50	—	—	—
26 февраля — 16 марта 2007 года	26	2	6	22	4	Н/П	12,10/7,40	85	69	69	Н/П	1 190	34	67	33	—	—	—	—	33

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин)	<i>В процентах</i>				<i>Псс</i>		<i>Пнд</i> (издано к концу недели)						
								<i>Кэс</i>	<i>Ктп</i>	<i>Ки</i>	<i>**</i> (в мин.)	<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>		<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комиссия социального раз- вития																				
Сорок седьмая сессия, 4–13 февраля 2009 года	13	–	1	12	1	1	3,05/7,00	92	92	74	74	605	89	100	11	–	–	–	–	
Сорок шестая сессия, 6–15 февраля 2008 года	14	–	1	13	1	–	2,10/5,30	93	93	82	75	500	100	100	–	–	–	–	–	–
Сорок пятая сессия, 7–16 февраля 2007 года	16	–	3	13	2	–	3,00/5,30	81	81	76	64	510	86	100	–	14	–	–	–	–
Статистическая комиссия																				
Сороковая сессия, 24–27 февраля 2009 года	8	–	2	6	–	Н/П	0,20/0,10	75	75	73	Н/П	30	59	72	14	0	10	17	–	–
Тридцать девятая сессия, 26–29 февраля 2008 года	8	–	1	7	–	Н/П	0,15/3,05	88	88	74	Н/П	200	100	100	–	–	–	–	–	–
Тридцать восьмая сессия, 27 февраля — 2 марта 2007 года	8	–	2	6	2	Н/П	1,45/1,00	75	75	89	Н/П	165	100	100	–	–	–	–	–	–
Генеральная Ассамблея (Второй комитет)																				
Шестьдесят четвертая сес- сия, 2009 год	42	5	4	43	3	1	8,45/26,20	102	79	73	69	2 105	81	90	6	3	4	3	–	3
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	42	1	5	38	5	3	7,50/15,55	90	86	82	77	1 425	59	88	21	8	4	4	4	–
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	38	1	7	32	5	–	6,25/17,10	84	79	75	62	1 415	45	73	18	10	17	3	7	–
Комитет по взносам																				
Шестьдесят девятая сессия, 1–26 июня 2009 года	32	–	6	26	4	Н/П	12,15/12,15	81	81	68	Н/П	1 470	78	100	11	11	–	–	–	–
Шестьдесят восьмая сессия, 9–27 июня 2008 года	21	–	5	16	4	Н/П	5,15/6,50	76	76	76	Н/П	725	86	100	14	–	–	–	–	–
Шестьдесят седьмая сессия, 11–29 июня 2007 года	24	–	5	19	4	Н/П	8,45/8,45	79	79	72	Н/П	1 050	80	100	20	–	–	–	–	–
Комиссия по положению женщин																				
Пятьдесят третья сессия, 2–13 марта 2009 года	21	–	3	18	–	Н/П	3,20/8,10	86	86	67	Н/П	690	65	76	11	–	18	–	–	6

													Псс		Пнд (издано к концу недели)						
	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин)	В процентах													
								Кэс	Ктп	Ки	** (в мин.)	6 нед.	4 нед.		6	5	4	3	2	1	
Пятьдесят вторая сессия, 25 февраля — 7 марта 2008 года	20	1	1	20	–	Н/П	3,05/8,35	100	90	77	Н/П	700	88	94	–	6	–	–	6	–	
Шестьдесят первая сессия, 26 февраля — 9 марта 2007 года	20	–	1	19	–	Н/П	4,50/0,15	95	95	87	Н/П	305	85	93	–	8	–	–	–	7	
Экономический и Социаль- ный Совет, возобновленная организаци- онная сессия																					
18–19 мая 2009 года	4	–	3	1	2	–	0,20/0,55	25	25	65	15	75	88	8	–	–	–	–	–	–	
29–30 апреля 2008 года	4	–	3	1	1	–	0,10/0,55	25	25	41	16	65	100	100	–	–	–	–	–	–	
25–26 апреля 2007 года	4	–	2	2	1	–	0,25/0,15	50	50	69	44	40	100	100	–	–	–	–	–	–	
Комиссия по народонаселе- нию и развитию																					
Сорок вторая сессия, 30 марта — 3 апреля 2009 года	9	–	2	7	–	–	3,00/3,05	78	78	55	55	365	83	100	17	–	–	12	–	–	
Сорок первая сессия, 7–11 апреля 2008 года	8	–	1	7	–	–	2,10/4,20	88	88	60	60	390	100	100	–	–	–	–	–	–	
Сороковая сессия, 9–13 апреля 2007 года	10	–	4	6	1	–	1,15/2,00	60	60	59	49	195	100	100	–	–	–	–	–	–	
Специальный комитет по Уставу Организации Объе- диненных Наций и усиле- нию роли Организации Объ- единенных Наций																					
17–25 февраля 2009 года	13	–	5	8	2	Н/П	3,45/9,05	62	62	44	Н/П	770	100	100	–	–	–	–	–	–	
27 февраля — 5 марта и 7 марта 2008 года	9	–	–	9	–	Н/П	3,00/8,25	100	100	58	Н/П	685	100	100	–	–	–	–	–	–	
7–16 февраля 2007 года	9	2	3	8	1	Н/П	2,20/3,30	89	44	64	Н/П	350	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	
Комитет по программе и ко- ординации, организационная сессия																					
30 апреля 2009 года	1	–	–	1	–	Н/П	0,20/1,50	100	100	28	Н/П	130	100	100	–	–	–	–	–	–	
30 апреля 2008 года	1	–	–	1	–	Н/П	0,20/2,20	100	100	11	Н/П	160	100	100	–	–	–	–	–	–	
1 мая 2007 года	1	–	–	1	–	Н/П	0,20/1,20	100	100	44	Н/П	100	100	100	–	–	–	–	–	–	

В. Женева

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/ мин)	<i>В процентах</i>			<i>Псс</i>		<i>Пнд</i> (издано к концу недели)						
							<i>Кэс</i>	<i>Ктп</i>	<i>Ки</i>	(в мин.)	<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комиссия международного права																		
Шестьдесят первая сессия (первая часть), 4 мая — 5 июня 2009 года	37	—	—	37	—	1,45/2,10	100	100	96	235	—	—	—	—	—	—	—	—
Шестидесятая сессия (первая часть), 5 мая — 6 июня 2008 года	40	—	—	40	—	1,15/4,00	100	100	98	315	50	50	—	—	—	—	13	37
Пятьдесят девятая сессия (первая часть), 7 мая — 5 июня 2007 года	30	—	—	30	—	2,45/1,40	100	100	95	265	67	67	—	—	—	—	—	33
Экономический и Социальный Совет																		
Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
Тридцать шестая сессия, 11 ноября — 9 декабря 2009 года	15	—	—	15	—	0,20/2,00	100	100	95	140	—	—	—	—	4	41	37	18
Тридцать четвертая сессия, 1–9 декабря 2008 года	12	—	—	12	—	0,30/0,55	100	100	96	85	2	2	—	—	76	16	2	4
Тридцать вторая сессия, 3–12 декабря 2007 года	10	—	—	10	—	0,25/0,30	100	100	97	55	—	4	4	—	—	17	79	—
Комиссия международного права																		
Шестьдесят первая сессия (вторая часть), 6 июля — 7 августа 2009 года	36	—	—	36	—	1,15/3,45	100	100	95	300	—	—	—	—	—	—	—	—
Шестидесятая сессия (вторая часть), 7 июля — 8 августа 2008 года	36	—	—	36	—	2,05/4,00	100	100	96	365	25	25	—	—	12	—	—	63
Пятьдесят девятая сессия (вторая часть), 9 июля — 10 августа 2007 года	38	—	—	38	—	2,50/3,30	100	94	94	380	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П

	A	B	C	D	E	F (часы/ мин)	В процентах			Псс		Пнд (издано к концу недели)						I
							Кзс	Ктп	Ки (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2		
Комитет по правам ребенка																		
Пятьдесят вторая сессия, 14 сентября — 2 октября 2009 года	28	—	—	28	—	2,50/2,30	100	100	94	320	26	53	11	16	—	—	—	47
Сорок девятая сессия, 15 сентября — 3 октября 2008 года	26	—	—	26	—	4,00/2,45	100	100	91	405	38	38	—	—	7	3	—	52
Сорок шестая сессия, 17 сентября — 5 октября 2007 года	34	—	1	33	—	3,15/5,10	97	97	89	505	47	50	—	3	10	—	10	30
Комитет против пыток																		
Сорок третья сессия, 2–20 ноября 2009 года	30	—	—	30	—	4,35/0,45	100	100	94	320	14	20	3	3	—	—	9	71
Сорок первая сессия, 3–21 ноября 2008 года	30	—	—	30	—	3,45/2,35	100	100	93	380	15	19	4	—	—	4	15	62
Тридцать девятая сессия, 5–23 ноября 2007 года	30	—	1	29	—	4,25/0,55	97	97	91	320	18	18	—	—	—	—	—	82
Комитет по правам ребенка																		
Пятьдесят первая сессия, 25 мая — 12 июня 2009 года	28	—	1	27	—	3,05/0,00	96	96	93	185	23	46	5	18	—	4	18	32
Сорок восьмая сессия, 19 мая — 6 июня 2008 года	30	—	1	29	—	3,35/0,10	97	97	90	225	19	38	5	14	14	5	—	43
Сорок пятая сессия, 21 мая — 8 июня 2007 года	28	—	1	27	—	3,30/1,45	96	96	90	315	28	32	—	4	4	—	32	32
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																		
Сорок вторая сессия, 4–22 мая 2009 года	28	—	1	27	—	3,05/0,00	96	96	93	185	—	18	6	12	6	12	12	52
Сороковая сессия, 28 апреля — 16 мая 2008 года	25	—	—	25	—	3,50/1,10	100	100	93	300	13	13	—	—	—	—	13	74
Тридцать восьмая сессия, 30 апреля — 18 мая 2007 года	28	—	1	27	—	3,30/0,25	96	96	92	235	8	16	—	8	—	—	8	76

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/ мин)	<i>В процентах</i>			<i>Псс</i>		<i>Пнд</i> (издано к концу недели)						
							<i>Кзс</i>	<i>Ктп</i>	<i>Ки</i> (в мин.)	<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	
Комитет по правам человека																		
Девяносто шестая сессия, 13–31 июля 2009 года	30	–	1	29	–	2,40/2,30	97	97	91	310	12	14	–	2	5	7	3	71
Девяносто третья сессия, 7–25 июля 2008 года	30	–	1	29	–	4,50/2,10	97	97	89	420	15	15	–	–	3	6	18	58
Девяностая сессия, 9–27 июля 2007 года	30	–	1	29	–	3,10/2,55	97	97	90	365	14	18	4	–	4	–	7	71
Комитет по правам ребенка																		
Пятидесятая сессия, 12–30 февраля 2009 года	30	–	1	29	–	4,50/0,35	97	97	91	325	91	91	–	–	9	–	–	–
Сорок седьмая сессия, 14 января — 1 февраля 2008 года	30	–	1	29	–	4,10/1,15	97	97	91	325	44	63	6	13	–	9	3	25
Сорок четвертая сессия, 15 января — 2 февраля 2007 года	30	–	–	30	0	3,20/1,30	100	100	95	290	32	48	16	–	4	–	8	40
Комитет против пыток																		
Сорок вторая сессия, 27 апреля — 15 мая 2009 года	30	–	1	29	–	4,25/3,20	100	100	90	560	3	3	–	–	5	9	9	74
Сороковая сессия, 28 апреля — 16 мая 2008 года	26	–	–	26	–	9,10/1,55	100	100	86	665	8	8	–	–	8	20	6	58
Тридцать восьмая сессия, 30 апреля — 18 мая 2007 года	28	–	–	28	–	5,25/5,55	100	100	87	680	18	20	2	–	–	9	16	55
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																		
Сорок третья сессия, 2–20 ноября 2009 года	30	–	1	29	–	3,25/3,30	97	97	89	415	13	25	12	–	–	6	–	69
Сорок первая сессия, 3–21 ноября 2008 года	30	–	2	28	–	2,30/0,45	93	93	90	195	15	15	–	–	–	15	8	62
Тридцать девятая сессия, 5–23 ноября 2007 года	30	–	1	29	–	6,25/0,20	97	97	89	415	–	–	–	–	5	5	11	79
Комитет по правам человека																		

	A	B	C	D	E	F (часы/ мин)	В процентах			Псс		Пнд (издано к концу недели)						
							Кзс	Ктп	Ки (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1	
Девяносто седьмая сессия, 12–30 октября 2009 года	30	–	1	29	–	4,30/3,00	97	97	88	450	18	27	5	4	–	–	9	64
Девяносто четвертая сессия, 13–31 октября 2008 года	30	–	1	29	–	2,15/3,10	97	97	91	325	10	25	10	5	–	10	–	65
Девяносто первая сессия, 15 октября — 2 ноября 2007 года	30	–	1	29	–	4,00/3,20	97	97	89	440	–	–	–	–	–	25	–	75
Экономический и Социаль- ный Совет Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
22–26 июня 2009 года	10	–	1	9	–	0,10/0,30	90	90	88	40	41	89	33	15	11	–	–	–
30 июня — 9 июля 2008 года	15	–	–	15	–	0,20/6,35	100	100	85	415	21	48	8	19	18	18	13	3
2–6 июля 2007 года	10	–	1	9	–	1,00/0,10	90	90	86	70	9	42	6	27	9	9	–	40
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию Совет по торговле и разви- тию																		
Пятьдесят шестая сессия, 14–29 сентября 2009 года	18	1	0	19	0	4,20/2,15	106	94	88	405	29	48	19	–	14	24	–	14
Пятьдесят пятая сессия, 15–26 августа 2008 года	29	5	14	20	14	7,00/1,50	48	34	91	530	18	27	–	9	28	9	9	27
Пятьдесят четвертая сессия, 1–11 октября 2007 года	18	9	9	18	6	6,20/1,30	100	–	79	470	15	30	15	–	14	14	14	28
Комитет по ликвидации ра- совой дискриминации																		
Семьдесят пятая сессия, 3–28 августа 2009 года	40	–	1	39	–	11,35/3,25	98	98	85	900	7	10	–	3	3	37	–	50
Семьдесят третья сессия, 28 июля — 15 августа 2008 года	28	–	–	28	–	7,00/3,35	100	100	87	635	3	8	–	5	3	5	3	81
Семьдесят первая сессия, 30 июля — 17 августа 2007 года	28	–	–	28	–	7,30/0,05	100	100	91	455	6	18	6	6	8	6	6	62
Совет по правам человека ^a																		

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/ мин)	<i>В процентах</i>			<i>Псс</i>		<i>Пнд</i> (издано к концу недели)						
							<i>Кэс</i>	<i>Ктп</i>	<i>Ки</i>	(в мин.)	<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Десятая сессия, 2–27 марта 2009 года	42	5	0	47	–	8,10/12,30	112	88	85	1 240	1	4	2	1	2	6	4	84
Седьмая сессия, 3–28 марта 2008 года	37	6	1	42	1	12,00/7,00	114	81	85	1 140	6	10	3	1	3	8	7	72
Четвертая сессия, 12–30 марта 2007 года	30	3	–	33	–	4,30/7,05	110	90	88	695	7	12	4	1	5	3	3	77
Комитет по ликвидации ра- совой дискриминации																		
Семьдесят четвертая сессия, 16 февраля — 6 марта 2009 года.	30	–	1	29	–	9,20/1,50	97	97	84	670	–	–	–	–	–	–	25	75
Семьдесят вторая сессия, 18 февраля — 7 марта 2008 года	30	–	1	29	1	8,40/2,25	97	97	84	665	9	17	8	–	25	8	–	50
Семидесятая сессия, 19 февраля — 9 марта 2007 года	30	–	1	29	–	8,35/0,10	97	97	87	525	25	50	–	25	13	–	–	37
Совет по правам человека ^a																		
Двенадцатая сессия, 14 сентября — 2 октября 2009 года	28	5	–	33	–	13,10/5,50	118	82	81	1 140	10	22	4	8	6	3	1	68
Девятая сессия, 8–26 сентября 2008 года	28	–	5	23	–	5,50/3,35	82	82	71	565	–	6	3	3	9	6	12	67
Шестая сессия, 10–28 сентября 2007 года	30	–	1	29	–	9,05/6,40	97	97	79	945	–	7	–	7	13	13	20	47
Совет по правам человека ^a																		
Одиннадцатая сессия, 2–18 июня 2009 года	27	3	1	29	–	8,10/6,45	107	85	80	895	5	10	1	4	3	7	5	75
Восьмая сессия, 2–18 июня 2008 года	26	2	1	27	–	8,45/6,00	104	88	79	885	–	2	2	–	–	–	8	90
Пятая сессия, 11–18 июня 2007 года	13	4	3	14	–	5,35/3,15	104	46	65	530	–	–	–	–	–	19	–	81
Экономический и Социаль- ный Совет, основная сессия, 6–31 июля 2009 года (Жене- ва)	46	2	3	45	2	8,00/18,20	98	89	80	1580	58	74	7	9	9	6	8	3

	A	B	C	D	E	F (часы/ мин)	В процентах			Псс		Пнд (издано к концу недели)						
							Кзс	Ктп	Ки (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1	
30 июня — 25 июля 2008 го- да (Нью-Йорк)	44	6	3	47	3	7,55/17,25	107	80	83	1 520	44	65	16	5	9	11	13	2
2–27 июля 2007 года (Жене- ва)	55	5	6	54	–	12,20/16,45	98	80	74	1 745	53	61	3	5	6	11	14	8
Совет по правам человека, Механизм экспертов по пра- вам коренных народов ^b																		
Вторая сессия, 10–14 августа 2009 года	10	–	–	10	–	2:05/4:00	100	100	80	365	–	28	14	14	–	–	–	72
Первая сессия, 1–3 октября 2008 года	6	–	–	6	–	1,55/0,30	100	100	87	145	–	–	–	–	50	50	–	–
Совет по правам человека, Консультативный комитет ^c																		
Третья сессия, 3–7 августа 2009 года	10	–	–	9	–	2:15/1:10	90	90	79	205	100	100	–	–	–	–	–	–
Первая сессия, 4–15 августа 2008 года	20	–	1	19	–	4,45/5,40	95	95	78	725	–	–	–	–	–	–	–	100
Исполнительный комитет Программы Верховного ко- миссара Организации Объе- диненных Наций по делам беженцев																		
Шестидесятая сессия, 28 сентября — 2 октября 2009 года	10	–	1	9	–	1,40/2,50	90	90	75	270	9	17	–	8	17	–	8	58
Пятьдесят девятая сессия, 6–10 октября 2008 года	10	–	1	9	–	3,05/4,20	90	90	65	445	22	33	11	–	–	11	56	–
Пятьдесят восьмая сессия, 1–5 октября 2007 года	10	–	1	9	–	2,50/1,45	90	90	75	275	–	–	–	–	50	25	–	25

С. Вена

	A	B	C	D	E	F (часы/ мин)	В процентах			Псс		Пнд (издано к концу недели)						
							Кэс	Ктп	Ки (в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1	
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
Девяносто пятая сессия, 11–22 мая 2009 года	20	–	–	20	–	0,00/0,00	100	100	100	–	–	10	3	7	13	27	3	47
Девяносто вторая сессия, 19–30 мая 2008 года	20	–	–	20	–	0,00/0,10	100	100	100	10	–	33	10	23	7	–	10	10
Восемьдесят девятая сессия, 7–18 мая 2007 года	20	–	–	20	–	0,00/0,00	100	100	100	–	6	6	–	–	13	19	16	10
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
Девяносто шестая сессия, 27 октября — 13 ноября 2009 года	28	–	–	28	–	0,00/1,30	100	100	98	90	6	7	2	–	13	17	9	53
Девяносто третья сессия, 28 октября — 14 ноября 2008 года	28	–	–	28	–	0,05/2,35	100	100	97	160	8	13	–	5	5	8	3	28
Девяностая сессия, 30 октября — 16 ноября 2007 года	28	–	–	28	–	0,05/1,00	100	100	99	65	6	10	2	2	12	6	16	4
Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по арбитражу																		
Пятьдесят первая сессия, 14–18 сентября 2009 года	10	–	–	10	–	1,50/0,40	100	100	92	150	0	50	50	–	50	–	–	–
Сорок девятая сессия, 15–19 сентября 2008 года	10	–	–	10	–	1,45/0,30	100	100	93	135	25	25	–	–	8	25	8	13
Сорок седьмая сессия, 10–14 сентября 2007 года	10	–	–	10	–	2,35/0,00	100	100	91	155	33	33	–	–	–	–	67	–
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях																		
Пятьдесят вторая сессия, 3–13 июня 2009 года	16	–	–	16	–	3,40/0,10	100	100	92	230	–	–	–	–	–	13	33	54
Пятьдесят первая сессия, 11–20 июня 2008 года	16	–	1	15	–	2,50/2,45	94	94	82	335	–	–	–	–	14	28	42	14

	A	B	C	D	E	F	В процентах			Псс		Пнд (издано к концу недели)						
						(часы/ мин)	Кзс	Ктп	Ки	(в мин.)	6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1
Пятидесятая сессия, 6–15 июня 2007 года	17	–	–	17	–	2,10/1,40	100	100	92	230	16	21	–	5	14	21	–	–
ЮНСИТРАЛ																		
Сорок вторая сессия, 29 июня — 17 июля 2009 го- да (Вена)	28	–	–	28	–	6,25/2,30	100	100	89	535	30	48	12	6	1	6	6	17
Сорок первая сессия, 16 июня — 3 июля 2008 года (Нью–Йорк)	28	–	5	23	2	4,55/1,40	82	82	81	395	17	44	21	6	3	4	13	13
Сороковая сессия, 25 июня — 12 июля 2007 го- да (Вена)	20	–	–	20	–	3,05/3,50	100	100	88	415	10	38	3	25	9	6	11	12
Комиссия по предупрежде- нию преступности и уголов- ному правосудию																		
Восемнадцатая сессия, 16–24 апреля 2009 года	26	1	–	27	–	4,25/6,35	104	96	86	660	–	–	–	–	–	–	37	63
Семнадцатая сессия, 14–18 апреля 2008 года	19	5	–	24	–	5,35/1,45	100	74	90	440	6	41	7	28	15	20	9	4
Шестнадцатая сессия, 23–27 апреля 2007 года	19	1	–	20	–	5,35/1,35	105	95	88	430	24	46	3	19	13	7	22	13
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Научно– технический подкомитет																		
Сорок шестая сессия, 9–20 февраля 2009 года	20	–	–	20	–	2,15/7,35	100	100	84	590	6	17	–	11	–	28	22	33
Сорок пятая сессия, 11–22 февраля 2008 года	20	–	–	20	–	3,45/7,05	100	100	82	650	–	–	–	–	5	33	10	5
Сорок четвертая сессия, 12–23 февраля 2007 года	20	–	–	20	–	2,30/10,00	100	100	79	750	–	–	–	–	26	13	7	20
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Юриче- ский подкомитет																		
Сорок восьмая сессия, 23 марта — 3 апреля 2009 года	20	–	–	20	–	4,35/5,10	100	100	84	585	10	29	–	19	–	39	–	32

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/ мин)	<i>В процентах</i>			<i>Псс</i>		<i>Пнд</i> (издано к концу недели)						
							<i>Кэс</i>	<i>Ктп</i>	<i>Ки</i> (в мин.)	<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	
Сорок седьмая сессия, 31 марта — 11 апреля 2008 года	20	–	2	18	–	3,35/10,40	90	90	66	855	17	42	25	–	8	8	8	8
Сорок шестая сессия, 26 марта — 5 апреля 2007 года	18	–	1	17	–	1,50/8,25	94	94	75	615	–	10	–	10	–	20	30	37
Комиссия по наркотическим средствам, Комитет полного состава																		
Пятьдесят вторая сессия, 11–20 марта 2009 года	28	4	2	30	–	5,00/9,20	107	79	79	860	–	–	–	–	7	18	18	57
Пятьдесят первая сессия, 10–14 марта 2008 года	18	3	–	21	–	6,35/1,40	100	83	87	495	–	4	–	4	9	10	8	50
Пятидесятая сессия, 12–16 марта 2007 года	18	2	–	20	–	3,00/2,30	100	89	91	330	6	30	11	13	22	15	7	23
Научный комитет Организа- ции Объединенных Наций по действию атомной ра- диации 2009 год ^d																		
Пятьдесят шестая сессия, 10–18 июля 2008 года	14	–	1	13	–	0,25/1,15	93	93	89	100	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
Пятьдесят пятая сессия, 21–25 мая 2007 года	10	–	1	9	–	0,15/0,05	90	90	89	20	–	–	–	–	–	–	100	–
ЮНСИТРАЛ Рабочая группа по электронной торговле ^e																		

	A	B	C	D	E	F (часы/ мин)	В процентах				Псс		Пнд (издано к концу недели)					
							Кэс	Ктп	Ки (в мин.)		6 нед.	4 нед.	6	5	4	3	2	1
Комитет постоянных пред- ставителей Программы Ор- ганизации Объединенных Наций по окружающей сре- де (ЮНЕП)																		
2009 год	4	1	–	5	–	0,5	125	75	97	50	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
2008 год	5	–	–	5	–	–	100	100	100	–	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
2007 год	4	–	–	4	–	–	100	100	100	–	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
Комитет постоянных пред- ставителей Программы Ор- ганизации Объединенных Наций по населенным пунк- там																		
2009 год	4	–	–	4	–	1,15	100	100	90	69	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
2008 год	4	–	–	4	–	–	100	100	100	–	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
2007 год	4	–	–	4	–	–	100	100	100	–	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П
ЮНЕП Совет управляющих																		
Двадцать пятая сессия, 16–20 февраля 2009 года	20	5	2	23	3	8,10	115	65	93	490	32	71	19	19	8	–	3	19
Десятая специальная сессия, 20–22 февраля 2008 года	12	–	–	12	–	–	100	100	100	–	64	Н/П	100	–	–	–	–	–
Двадцать четвертая сессия, 5–9 февраля 2007 года	20	–	1	19	–	–	95	95	95	–	24	65	6	35	12	12	12	–

^a Совет по правам человека был создан Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 60/251 и заменил Комиссию по правам человека.

^b Механизм экспертов по правам коренных народов был создан Советом по правам человека в его резолюции 6/36 и впоследствии заменил Рабочую группу по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека.

^c Консультативный комитет Совета по правам человека был создан Советом по правам человека в его резолюции 5/1 и впоследствии заменил Подкомиссию по поощрению и защите прав человека.

^d Пятьдесят седьмая сессия Научного комитета Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации была перенесена с 25–29 мая 2009 года на 19–23 апреля 2010 года.

^e Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по электронной торговле не проводила заседаний в 2008, 2007 и 2006 годах.

Таблица 2

Коэффициент использования с указанием количества заседаний органов, включенных в основную выборку, с разбивкой по месту службы

Место службы	Количество заседаний, 2009 год						Коэффициент использования (в процентах)				
	A	B	C	D	E	F					
	(заплани- рованных)	(доба- вочных)	(отме- ненных)	(состояв- шихся)	(переус- ту- пленных)		(потеря в ми- нутах)	2007 год	2008 год	2009 год	**
Нью-Йорк	1 234	117	168	1 183	110	46	28 670	79	83	84	79
Женева	623	16	14	625	2	н/п	11 620	87	88	88	н/п
Вена	206	5	2	209	–	н/п	3 715	90	87	89	н/п
Найроби	28	6	2	32	2	н/п	595	96	100	90	н/п
Всего	2 091	144	186	2 049	114	46	44 600	83	85	86	79

* Переуступлены смежным органам.

** Коэффициент использования при зачете переуступок только смежным органам.

Таблица 3

Коэффициент использования с указанием количества и процентной доли сессий органов, включенных в основную выборку

Коэффициент использования (в процентах)	2007 год		2008 год		2009 год	
	Количество	В процентах	Количество	В процентах	Количество	В процентах
0–19	—	—	1	1,5	—	—
20–29	—	—	—	—	1	1,5
30–39	—	—	—	—	—	—
40–49	2	3,0	1	1,5	1	1,5
50–59	1	1,5	1	1,5	—	—
60–69	5	7,5	6	8,5	4	6,0
70–79	15	22,0	9	13,0	9	13,0
80–100	45	66,0	52	74,0	55	78,0
Всего	68	100,0	70	100,0	70	100,0

Примечание: В 2009 году у 78 процентов сессий органов, включенных в выборку, коэффициент использования составлял 80 или более процентов, что на 4 процента выше показателя за 2008 год и на 12 процентов — показателя за 2007 год.

Таблица 4

Коэффициент состоявшихся заседаний с указанием количества и процентной доли сессий органов, включенных в основную выборку

Коэффициент использования (в процентах)	2007 год		2008 год		2009 год	
	Количество	В процентах	Количество	В процентах	Количество	В процентах
10–29	–	–	1	1,5	1	1,5
30–39	–	–	–	–	–	–
40–49	–	–	1	1,5	–	–
50–59	1	1,5	1	1,5	1	1,5
60–69	2	3,0	1	1,5	2	2,5
70–79	3	4,0	1	1,5	2	2,5
80–89	10	15,0	6	8,5	6	8,5
Свыше 90–100	52	76,5	59	84,0	58	83,5
Всего	68	100,0	70	100,0	70	100,0

Примечание: В 2009 году у 92 процентов сессий органов, включенных в выборку, коэффициент состоявшихся заседаний составлял 80 или более процентов по сравнению с 93 процентами в 2008 году и 91 процентом в 2007 году.

Таблица 5

Коэффициент точности планирования с указанием количества и процентной доли сессий органов, включенных в основную выборку

Коэффициент точности планирования (в процентах)	2007 год		2008 год		2009 год	
	Количество	В процентах	Количество	В процентах	Количество	В процентах
0–39	2	3,0	4	6,0	2	2,5
40–49	2	3,0	–	–	–	–
50–59	1	1,5	–	–	3	4,5
60–69	6	9,0	1	1,5	4	6,0
70–79	5	7,0	2	2,5	6	8,5
80–89	11	16,0	14	20,0	12	17,0
90–100	41	60,5	49	70,0	43	61,5
Всего	68	100,0	70	100,0	70	100,0

Примечание: В 2009 году у 79 процентов сессий органов коэффициент точности планирования составлял 80 или более процентов, что на 11 процентов меньше, чем в 2008 году, но на 3 процента больше, чем в 2007 году.

Таблица 6

Коэффициент точности планирования с указанием количества и процентной доли заседаний органов, включенных в основную выборку, с разбивкой по месту службы

Место службы	Количество заседаний (2009 год)					Коэффициент точности планирования (в процентах)		
	A	B	C	D	E	2007 год	2008 год	2009 год
	(запланированных)	(добавочных)	(отмененных)	(состоявшихся)	(переуступленных)			
Нью-Йорк	1 234	117	168	1 183	110	81	81	77
Женева	623	16	14	625	2	91	93	95
Вена	206	5	2	209	—	97	93	97
Найроби	28	6	2	32	2	96	95	71
Всего	2 091	144	186	2 049	114	85	86	84

Таблица 7

Количество и процентная доля заседаний, проведенных в 2009 году

Место службы	С устным переводом			Без устного перевода			Всего		
	Запланированных	Состоявшихся	В процентах	Запланированных	Состоявшихся	В процентах	Запланированных	Состоявшихся	В процентах
Нью-Йорк	3 155	3 027	96	7 113	5 833	82	10 268	8 860	86
Женева	2 862	2 606	91	7 855	7 316	93	10 717	9 922	93
Вена	600	595	99	1 900	2 039	100	2 500	2 634	100
Найроби	48	432	100	—	2 693	100	48	3 125	100
Всего	6 665	6 660		16 868	17 881		23 533	24 541	

Приложение IV

Конференционное обслуживание органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»

Таблица 1

Статистика конференционного обслуживания в 2009 году органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке и Женеве

Орган	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Нью-Йорк					
Комитет по конференциям	1	1	—	—	—
Комитет по сношениям со страной пребывания	4	4	—	1	1
Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	4	4	—	—	—
Экономический и Социальный Совет (неофициальные консультации)	16	16	—	71	71
Комиссия по миростроительству	42	42	—	19	19
Комитеты по санкциям Совета Безопасности	153	149	4	2	2
Совет Безопасности, прочие вспомогательные органы	155	142	13	205	205
Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа	10	9	1	—	—
Детский фонд Организации Объединенных Наций, Исполнительный совет (неофициальные заседания)	5	5	—	6	6
Программа развития Организации Объединенных Наций и Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Исполнительный совет (неофициальные заседания)	14	12	2	10	10
Итого	404	384	20	313	313
Женева					
Совет по правам человека	137	130	7	874	680
Итого	137	130	7	874	680
Всего	541	514	27	1 187	993

Таблица 2

Сопоставительный анализ конференционного обслуживания органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»

<i>Место службы</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>				<i>Заседания без устного перевода</i>		
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Предоставлено (в процентах)</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Предоставлено (в процентах)</i>
Нью-Йорк							
2009 год	404	384	20	95	313	313	100
2008 год	386	348	38	90	248	248	100
2007 год	467	411	56	88	347	347	100
Женева							
2009 год	137	130	7	95	874	680	78
2008 год	—	—	—	—	—	—	—
2007 год	—	—	—	—	—	—	—

Приложение V

Конференционное обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств- членов

Таблица 1

**Статистика конференционного обслуживания в 2009 году заседаний
региональных и других крупных групп государств-членов в Нью-Йорке,
Женеве, Вене и Найроби**

Группы	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Нью-Йорк					
Группа африканских государств	13	9	4	95	95
Альянс малых островных государств	10	10	—	14	14
Группа арабских государств	6	6	—	51	51
Группа азиатских государств	19	16	3	2	2
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	5	5
Карибское сообщество	—	—	—	2	2
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	16	16
Европейский союз	—	—	—	40	40
Форум малых государств	—	—	—	1	1
Группа 15	1	1	—	—	—
Группа 77	16	15	1	497	497
Группа 77 по вопросам Пятого комитета	26	23	3	66	66
Группа не имеющих выхода к морю и развивающихся стран	12	10	2	2	2
Группа наименее развитых стран	11	9	2	4	4
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты Америки, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	47	47
Группа латиноамериканских и карибских государств	20	18	2	4	4
Лига арабских государств	1	1	—	19	19
Движение неприсоединения	13	10	3	72	72
Организация Исламская конференция	16	14	2	27	27
Группа «Рио»	3	3	—	12	12
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	—	—	—	22	22

Группы	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Группа западноевропейских и других государств	14	12	2	6	6
Итого	181	157	24	1 004	1 004
Женева					
Группа африканских государств	—	—	—	70	59
Африканский союз	3	—	3	77	67
Группа арабских государств	—	—	—	2	2
Группа азиатских государств	—	—	—	16	13
Секретариат Содружества	—	—	—	1	1
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	16	16
Европейский союз	—	—	—	229	165
Группа 15	—	—	—	5	4
Группа 21	28	22	6	29	23
Группа 77 и Китай	12	9	3	73	58
Группа латиноамериканских и карибских государств	15	8	7	89	61
Наименее развитые страны	5	3	2	6	4
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты Америки, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	19	16
Лига арабских государств	—	—	—	13	13
Движение неприсоединения	4	2	2	40	30
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	85	72
Итого	80	49	31	936	679
Вена					
Группа африканских государств	—	—	—	42	42
Группа арабских государств	—	—	—	7	7
Группа азиатских государств	—	—	—	29	29
Группа государств Центральной Америки	—	—	—	3	3
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	3	3
Европейский союз	—	—	—	217	217
Группа 77	—	—	—	61	61
Группа 8	—	—	—	2	2
Группа латиноамериканских и карибских государств	—	—	—	59	59
Движение неприсоединения	—	—	—	3	3

Группы	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Группа стран Северной Европы				1	1
Организация Исламская конференция	—	—	—	1	1
Другие региональные группы	—	—	—	4	4
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	2	2
Итого	—	—	—	434	434
Найроби					
Группа африканских государств	—	—	—	34	34
Группа арабских государств	—	—	—	7	7
Группа азиатских и тихоокеанских государств	—	—	—	31	31
Группа государств Центральной и Восточной Европы	—	—	—	29	29
Координационная группа Европейского союза	—	—	—	38	38
Группа 77 и Китай	—	—	—	20	20
Группа латиноамериканских и карибских государств	—	—	—	35	35
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты Америки, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	16	16
Заседания подкомитета	—	—	—	42	42
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	8	8
Итого	—	—	—	260	260
Всего	261	206	55	2 634	2 377

Таблица 2
**Сопоставительный анализ конференционного обслуживания заседаний
 региональных и других крупных групп государств-членов**
 А: 2009 год

	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Предоставлено	Предоставлено (в процентах)
Нью-Йорк	181	157	24	87	1 004	1 004	100
Женева	80	49	31	61	936	679	73
Вена	—	—	—	н/п	434	434	100
Найроби	—	—	—	н/п	260	260	100
Всего	261	206	55	79	2 634	2 377	90

В: 2008 год

	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Предоставлено	Предоставлено (в процентах)
Нью-Йорк	188	156	32	83	1 005	1 005	100
Женева	111	74	31	67	1 062	814	77
Вена	—	—	—	н/п	385	385	100
Найроби	—	—	—	н/п	119	119	100
Всего	299	230	63	77	2 571	2 323	90

С: 2007 год

	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Предоставлено	Предоставлено (в процентах)
Нью-Йорк	219	191	28	87	881	881	100
Женева	89	65	24	73	1 086	888	82
Вена	—	—	—	—	259	259	100
Найроби	10	10	0	100	203	203	100
Всего	318	266	52	84	2 429	2 231	92

Приложение VI

Матрица оценки работы по состоянию на 31 декабря 2009 года

1. Показатели качества

- Результаты обследований удовлетворенности клиентов (с целью сбора данных для определения показателей для оценки работы, определенных в стратегических рамках (процентная доля опрошенных, выразивших удовлетворенность конкретными услугами или продукцией))

Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию использует несколько способов выяснения удовлетворенности клиентов его услугами: глобальное онлайн-обследование, обследования по конкретным заседаниям и информационные совещания по конкретным языкам, предусмотренные Комитетом по конференциям. Департамент детально продумал использование этих способов, с тем чтобы они дополняли друг друга и давали руководителям полезную информацию для совершенствования обслуживания. Глобальное онлайн-обследование (global e-Survey) представляет собой унифицированное для всех мест службы обследование с общими показателями, предназначенное для одновременного распространения в контексте глобальной интеграции и разработанное в консультации с Департаментом по вопросам управления и четырьмя местами службы, занимающимися конференционным обслуживанием. В течение двух недель в ноябре 2009 года оно было доступно по Интернету для всех делегатов в четырех местах службы с конференционным обслуживанием, которые могли сообщить о своей удовлетворенности полученным обслуживанием. В местах службы обследование направлялось непосредственно постоянным представительствам, размещалось на различных веб-сайтах и распространялось среди участников заседаний. В ходе электронного обследования было получено 99 ответов. Согласно полученным результатам, которые были обобщены и изучены в начале 2010 года, 94 процента ответивших оценили услуги Департамента положительно, в том числе 31 процент на «отлично». Шесть процентов оценили услуги как «плохие», в основном из-за трудностей с поиском информации в расписании заседаний, на электронной доске и в «Журнале Организации Объединенных Наций».

В Центральных учреждениях Департамент провел с государствами-членами в 2009 году два раунда информационных совещаний по вопросам качества лингвистического обслуживания, соответственно с 22 по 24 апреля и с 28 по 30 октября; Отдел конференционного управления в Женеве провел обследование конференционного обслуживания и аналогичные совещания 25–26 марта и 27 ноября 2009 года; Служба конференционного управления в Вене провела информационное совещание 8 июля 2009 года; и Отдел конференционного управления в Найроби провел два информационных совещания 20 января и 24 марта 2009 года. С кратким отчетом о совещаниях можно ознакомиться в Секретариате.

- Доклады об отзывах (жалобы, благодарности и т.д.), полученных от государств-членов, департаментов-составителей и других заинтересованных сторон.

Помимо регулярного обследования конференционного обслуживания Департамент ведет базу данных для сбора отдельных высказываемых мнений о качестве его услуг.

2. Показатели своевременности (подготовки документов)

- Процентная доля представленных вовремя и в рамках применимого предельного числа страниц предсессионных документов, изданных в установленные сроки:

Нью-Йорк: 82

Женева: 37

Вена: 31

Найроби: 56

- Процентная доля предсессионных документов, изданных менее чем за неделю до рассмотрения:

Нью-Йорк: 7

Женева: 40

Вена: 21

Найроби: 0

- Процентная доля всех предсессионных документов, изданных в установленные сроки:

Нью-Йорк: 67

Женева: 16

Вена: 28

Найроби: 23

3. Показатели производительности

- Производительность письменных переводчиков: количество переведенных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 1590

Женева: 1394

Вена: 1591

Найроби: 1822

- Производительность технических редакторов: количество отредактированных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 5535

Женева: 4017

Вена: 2649

Найроби: 5067

- Производительность операторов текстовых процессоров: количество отпечатанных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 5399

Женева: 5325

Вена: 5298

Найроби:

4. Показатели управления проведением заседаний

- Процентная доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом:

Нью-Йорк: 87

Женева: 61

Вена: Н/

Найроби: Н/

- Процентная доля проведенных запланированных заседаний:

В целом:

Нью-Йорк: 86

Женева: 93

Вена: 100

Найроби: 100

С устным переводом:

Нью-Йорк: 96

Женева: 91

Вена: 99

Найроби: 100

^a Помимо своих основных функций операторам текстовых процессоров в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби регулярно приходится выполнять другие функции, например, заниматься справочно-терминологической работой, вспомогательным обслуживанием контрактного письменного перевода, подготовкой публикаций с помощью настольных издательских систем и административными функциями, что сказывается на их производительности.

^b Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, располагающее лишь одной группой устных переводчиков, не может обеспечить заседания региональных групп устным переводом, однако оно обеспечило проведение 100 процентов, или 434 заседаний, региональных групп без устного перевода.

^c В 2009 году региональные и другие крупные группы государств-членов устный перевод для своих заседаний не запрашивали. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби располагает возможностями для обеспечения заседаний этих групп устным переводом.

Без устного перевода:

Нью-Йорк: 82

Женева: 93

Вена: 100

Найроби: 100

5. Показатели по людским ресурсам

Показатели вакансий по основным профессиональным группам

(Должности)

	Центральные учреждения		Женева		Вена		Найроби	
	Число	В процентах	Число	В процентах	Число	В процентах	Число	В процентах
Службы устного перевода	14	11	7	7	3	12	4	20
Службы письменного перевода	36	12	9	6	4	11	3	13
Текстопроцессорные подразделения	9	5	6	5	2	7	—	0
Редакционный контроль/ официальные отчеты	3	7	6	27	—	0	Н/П	Н/П
Службы стенографических отчетов	2	4	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П

Выход в отставку, досрочный выход на пенсию и переводы из лингвистических подразделений по Департаменту в целом

	Центральные учреждения	Женева	Вена	Найроби
Латеральные переводы				
Внутри места службы	6	—	—	—
В другие места службы	10	4	1	1
Повышение по службе				
Внутри места службы	45	39	4	1
В другие места службы	—	—	—	—
Переводы в рамках общей системы Организации Объединенных Наций				
За пределы системы	1	—	—	—
Досрочный выход на пенсию	—	1	—	—
Увольнение на взаимоприемлемых условиях	2	3	—	—
Выход в отставку	17	2	2	—
Увольнение	—	—	—	—
Потеря трудоспособности	—	—	—	—
Смерть	2	1	—	—

Внешняя подготовка кадров

	<i>Центральные учреждения</i>	<i>Женева</i>	<i>Вена</i>	<i>Найроби</i>	<i>Все места службы</i>
Процентная доля использованных средств на подготовку	107	91	100	100	100
Расходы на подготовку (в долл. США)	289 424	126 832	47 300	35 538	499 094
Количество сотрудников, прошедших подготовку	242	78	53	50	423

Приложение VII

Статистика управления документооборотом включенных в график документов в Нью-Йорке

А. Соблюдение сроков представления включенных в график документов по состоянию на 30 июня

Учреждение-составитель	2008 год			2009 год			2010 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований (в процентах)
Комиссия ревизоров	1	1	—	1	—	100	1	—	—	100
Координационный совет руководителей	6	5	16	1	—	100	2	1	—	50
Департамент по экономическим и социальным вопросам	184	34	82	150	24	84	150	21	—	86
Департамент полевой поддержки	3	3	0	2	1	50	3	2	—	33
Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению	45	—	100	51	—	100	44	—	—	100
Департамент по вопросам управления	89	4	47	115	30	74	87	9	—	90
Департамент по политическим вопросам	23	2	91	26	2	92	24	2	—	92
Департамент общественной информации	5	—	100	6	—	100	6	—	—	100
Департамент операций по поддержанию мира	8	3	63	6	2	67	6	2	1	50
Канцелярия Генерального секретаря	—	—	—	—	—	—	2	—	—	100
Независимый консультативный комитет по ревизии	—	—	—	2	—	100	1	—	—	100
Комиссия по международной гражданской службе	29	9	69	23	11	52	28	10	1	61

Учреждение-составитель	2008 год			2009 год			2010 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже (в процентах)	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже (в процентах)	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований (в процентах)
Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин	1	—	100	3	1	67	—	—	—	—
Объединенная инспекционная группа	1	—	100	1	—	100	1	—	—	100
Управление по вопросам разоружения	3	—	100	—	—	—	51	37	1	25
Управление по координации гуманитарной деятельности	1	—	100	2	1	50	2	1	—	50
Управление Верховного комиссара по правам человека	60	39	35	70	35	50	68	21	—	69
Управление служб внутреннего надзора	6	1	83	10	1	90	4	1	—	75
Управление по правовым вопросам	50	3	94	33	2	94	40	2	—	95
Управление Специального советника по Африке	1	—	100	1	—	100	1	—	—	100
Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах	—	—	—	1	1	—	1	—	—	100
Управление по поддержке миростроительства	—	—	—	7	5	29	6	—	—	100
Нью-Йоркское отделение связи с региональными комиссиями	10	1	90	10	2	80	8	2	—	75
Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу	1	—	100	2	—	100	1	—	—	100
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—

Учреждение-составитель	2008 год			2009 год			2010 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже (в процентах)	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже (в процентах)	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований (в процентах)
Программа развития Организации Объединенных Наций	42	15	64	26	10	62	30	8	—	73
Программа развития Организации Объединенных Наций (сотрудничество Юг-Юг)	—	—	—	—	—	—	3	—	—	100
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	—	—	—	—	—	—	1	1	—	0
Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства	—	—	—	1	—	100	—	—	—	—
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения	10	2	80	8	1	88	11	3	—	73
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	—	—	—	—	—	—	1	—	—	100
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	1	—	100	1	—	100	1	1	—	0
Детский фонд Организации Объединенных Наций	30	10	67	37	8	78	36	1	—	97
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин	1	—	100	1	—	100	1	—	—	100
Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций	1	—	100	28	18	36	46	17	5	52
Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—
Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов	1	1	—	5	2	60	5	2	—	60

Учреждение-составитель	2008 год			2009 год			2010 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже (в процентах)	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже (в процентах)	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований (в процентах)
Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	1	—	100	1	1	—	1	—	—	100
Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам	1	—	100	1	1	—	1	—	—	100
Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций	—	—	—	1	—	100	—	—	—	—
Университет Организации Объединенных Наций	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Мировая продовольственная программа	2	—	100	2	—	100	2	—	—	100
Всемирная организация здравоохранения	—	—	—	—	—	—	1	—	—	100
Всего	618	177	71	638	162	75	677	144	8	78

В. Общий обзор представления, обработки и выпуска документов

	2008 год	2009 год	2010 год
Общее число включенных в график документов	618	638	677
Представление			
Общее число документов, полученных к указанной в графике дате	71 процент (441/618)	75 процентов (476/638)	78 процентов (525/677)
Получены за 10 или более недель до заседания (документы, подпадающие под правило 10-4-6 недель)	73 процента (304/419)	74 процента (338/455)	70 процентов (312/447)
Получены за 8 или более недель до заседания (документы, подпадающие под правило 8-4-4 недель)	69 процентов (129/187)	63 процента (98/155)	77 процентов (132/171)
Получены за 6 или более недель до заседания (документы, подпадающие под правило 6-4-2 недель)	Н/П	Н/П	43 процента (17/40) ^a
Общий показатель соблюдения сроков представления документов в соответствии с установленными временными рамками	71 процент (433/606) ^b	71 процент (439/610) ^c	72 процента (444/618) ^{df}
Выпуск			
Общее число изданных документов	576	588	632
Изданы за 6 или более недель до заседания (документы, подпадающие под правило 10-4-6 недель)	73 процента (288/396)	73 процента (308/420)	77 процентов (317/413)
Изданы за 4 или более недель до заседания (документы, подпадающие под правило 8-4-4 недель)	71 процент (122/173)	73 процента (105/143)	79 процентов (129/164)
Изданы за 2 или более недель до заседания (документы, подпадающие под правило 6-4-2 недель)	Н/П	Н/П	68 процентов (27/40) ^a
Общий показатель соблюдения сроков выпуска документов в соответствии с установленными временными рамками	72 процента (410/569) ^c	73 процента (413/563) ^f	77 процентов (446/577) ^g
Своевременность обработки			
Несоблюдение сроков Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (в пределах установленного числа страниц, обработанных более чем за 4 недели, выпущенных менее чем за 6/4 недель до заседания)			
Своевременное представление			
Доклады Секретариата	17	17	—
Доклады не Секретариата	12	2	—
Позднее представление			
Доклады Секретариата	25	8	1 ^h
Доклады не Секретариата	4	2	1 ⁱ
Предсессионные документы, не включенные в график			
Получены по состоянию на 30 июня (количество документов)	97	91	150
(количество слов)	572 143	478 398	716 409
Изданы по состоянию на 30 июня (количество документов)	90	80	147
(количество слов)	555 367	371 193	680 247
Средний срок обработки (в днях)	16	10	18

	2008 год	2009 год	2010 год
Группа контрактного письменного перевода			
Доля Группы контрактного письменного перевода в общей ра- бочей нагрузке (количество слов)	19 процентов (8 754 240/ 46 976 160)	26 процентов (13 967 580/ 53 846 100)	26 процентов (14 736 480/ 55 859 100)

Примечания:

^a Правило 6-4-2 недель касается лишь Конференции по обзору Договора о нераспространении. Все документы представлены государствами-членами.

^b Двенадцать из 618 включенных в график документов не связаны с проведением заседания.

^c Двадцать восемь из 638 включенных в график документов не связаны с проведением заседания.

^d Девятнадцать из 677 включенных в график документов не связаны с проведением заседания. Документы для Конференции по обзору Договора о нераспространении исключены из общего показателя соблюдения сроков представления документов, поскольку она проводится один раз в пять лет.

^e Семь из 576 изданных документов не связаны с проведением заседания.

^f Двадцать пять из 588 изданных документов не связаны с проведением заседания.

^g Пятнадцать из 632 изданных документов не связаны с проведением заседания. Документы для Конференции по обзору Договора о нераспространении исключены из общего показателя соблюдения сроков представления документов, поскольку она проводится один раз в пять лет.

^h Настоящий доклад был представлен с опозданием на 50 дней.

ⁱ Настоящий доклад был представлен с опозданием на 93 дня.

Приложение VIII

Количество слов и его ограничение в документах для заседающих органов

Введение

1. В своем докладе о ревизии конференционного обслуживания, предоставленном Совету по правам человека в 2009 году (A/64/511), Управление служб внутреннего надзора (УСВН) рекомендовало Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей документ, обобщающий существующие руководящие указания относительно ограничений на количество слов и страниц и уточняющий количество слов на страницу и количество страниц на документ для докладов, включая все документы, представляемые Секретариатом непосредственно и от имени межправительственных органов (рекомендация 4, пункт 30).

2. Настоящий документ подготовлен в ответ на эту рекомендацию УСВН, и в нем отражено общее понимание объема документов для заседающих органов всеми заинтересованными сторонами: государствами-членами и Секретариатом. Поскольку подавляющее большинство документов для заседающих органов составляется на английском языке и какие-либо письменные ссылки в связи с этим вопросом на документы на других официальных языках отсутствуют, речь ниже пойдет о документах, составляемых на английском языке.

Ограничение количества слов в документах для заседающих органов

3. В своих резолюциях Генеральная Ассамблея неоднократно выражала озабоченность и разочарование в связи с постоянными задержками в подготовке и распространении среди государств-членов документов для заседающих органов. Генеральная Ассамблея неоднократно просила Генерального секретаря принять меры по исправлению этой неудовлетворительной ситуации. Очевидно, что, поскольку службы, занимающиеся подготовкой документов, имеют ограниченные ресурсы, существует причинно-следственная связь между контролем и ограничением документации, с одной стороны, и своевременностью ее обработки и распространения — с другой.

4. В пункте 2 своего доклада о контроле и ограничении документации (A/52/291) Генеральный секретарь указывал, что объем всех документов, производимых Секретариатом, как правило, не должен превышать 16 страниц, что меньше прежней нормы в 24 страницы. Генеральный секретарь также предложил Генеральной Ассамблее принять решение о том, чтобы рекомендовать своим вспомогательным органам ограничить объем своих докладов 20 страницами вместо существующего предела в 32 страницы. В ответ на это в своей резолюции 52/214 Ассамблея приняла к сведению решение Генерального секретаря о том, что объем документов, подготавливаемых в Секретариате, не должен превышать 16 страниц, и подчеркнула необходимость строгого соблюдения существующего ограничения объема докладов вспомогательных органов

по количеству страниц. В этой резолюции Ассамблея также предложила всем межправительственным органам рассмотреть, где это уместно, возможность постепенного сокращения предельного показателя желательного объема их докладов с 32 до 20 страниц без негативных последствий для качества докладов с точки зрения формы их представления и содержания. Это было подтверждено Ассамблеей в резолюции 53/208 В (пункты 15 и 16).

5. Когда в своих резолюциях Генеральная Ассамблея в контексте контроля и ограничения документации упоминает страницы, как, например, в ссылках, о которых говорилось выше, Секретариат исходит из того, что речь идет о печатных страницах, содержащих примерно 530 слов ...

6. К 2002 году ситуация с документацией в Организации Объединенных Наций стала тревожной. В пункте 49 своего доклада о совершенствовании работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (A/57/289) Генеральный секретарь предупредил, что ситуация с документацией является одной из хронических проблем Организации Объединенных Наций и что в последнее время она обострилась настолько, что возникла опасность того, что Организация может не справиться с огромным потоком документации. В этом докладе Генеральный секретарь также предложил процесс предоставления исключений, при котором ограничение количества слов является составной частью усилий по ограничению объема документов для заседающих органов, особенно докладов Секретариата. С годами эта система предоставления исключений наряду с системой документооборота по графику помогла Департаменту медленно, но неуклонно улучшить ситуацию с выпуском документов. По первой половине 2009 года Департамент смог доложить, что общий показатель соблюдения указаний относительно выпуска документов в соответствии с установленными сроками вырос до 73 процентов по сравнению с 66 процентами в 2007 году и 72 процентами в 2008 году (см. A/64/136, пункт 61).

7. Тем не менее в пункте 4 раздела III своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея отметила, что ограничения в отношении числа страниц по-прежнему соблюдаются не всегда и что доклады, подготавливаемые не в Секретариате, составляют большую часть издаваемых документов, и просила Генерального секретаря поощрять соблюдение таких руководящих указаний в отношении составления документов, изложенных в пункте 15 ее резолюции 53/208 В, применительно к таким документам, насколько это возможно.

8. Департамент обеспечивает строгое соблюдение ограничения докладов, подготавливаемых Секретариатом, 8500 словами, а также тесно сотрудничает с межправительственными органами, с тем чтобы те готовили свои доклады как можно более краткими, руководствуясь целевым показателем в 10 700 слов и

^a В своем меморандуме на имя всех руководителей глав департаментов и управлений от 15 октября 2002 года помощник Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению отметил, что в ссылках на ограничение объема 16 и 20 страницами речь идет о печатных страницах, а не о страницах рукописного текста и что в результате обусловленного переформатированием пересчета 16 страниц эквивалентны 8500 словам, а 20 страниц — 10 700 словам. Этот меморандум установил стандарты для целей планирования в Центральном учреждении, Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби.

соответствующими правилами в отношении содержания таких докладов, например, содержащимися в пункте 6(b) резолюции 49/221 В Генеральной Ассамблеи. Следует подчеркнуть, что ограничения количества слов не применяются произвольно и что система предоставления исключений является динамичной, как и процесс консультаций между Секцией управления документооборотом Департамента — или аналогичными ей подразделениями в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве Вене — и составителями докладов. Просьбы об исключении для докладов, превышающих установленный предел количества слов, всегда рассматриваются исходя из ценности соответствующих документов и в каждом случае индивидуально, с тем чтобы не пострадало качество документов.

9. Система заблаговременного предоставления исключений в четырех местах службы позволяет проводить всесторонние консультации между подразделениями Секретариата, которые готовят проекты докладов межправительственных органов, и подразделениями по управлению документооборотом, избегать переговоров в последнюю минуту и спешного редактирования рукописей, когда сроки представления уже истекли, а также делает более предсказуемым прогнозирование рабочей нагрузки, что, в свою очередь, позволяет с разумной степенью уверенности планировать ресурсы.

10. Департамент также сотрудничает с другими департаментами Секретариата в оценке последствий проектов резолюций, связанных с подготовкой документации, в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 33/56, пункт 26, 49/221, пункт 6(d) и 51/211 В, пункт 10.

Выводы

11. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает подтвердить, что объем документов следует определять по количеству слов.

12. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает одобрить предложение, содержащееся в приложении III к записке Секретариата о контроле и ограничении документации (A/58/CRP.7, см. добавление).

13. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает одобрить норму в 10 700 слов для докладов межправительственных органов при том понимании, что в отдельных случаях будут предоставляться исключения, с тем чтобы не пострадало качество изложения или содержание докладов.

Добавление

Руководящие указания по составлению докладов, которые не в полной мере относятся к сфере компетенции Секретариата

Доклады, в том числе доклады межправительственных/экспертных органов, должны быть ориентированы на конкретные действия и ограничиваться:

1. Кратким обсуждением организационных и процедурных вопросов.
2. Рекомендациями, включая принятые резолюции и решения.
3. Рекомендациями директивного характера по результатам многосторонних диалогов и работы групп и заседаний за круглым столом, а не резюме заседаний.
4. Новыми событиями, информацией и рекомендациями, особенно в случае периодических докладов.
5. Цитатами из документов Организации Объединенных Наций лишь в том случае, если цитируются директивные полномочия.

Доклады не должны содержать:

1. Резюме выступлений при открытии и закрытии заседаний, за исключением тех случаев, когда это актуально для сделанных выводов.
2. Резюме выступлений отдельных лиц; вместо этого можно включать список ораторов по каждому пункту.
3. Общее резюме заявлений по каждому пункту.
4. Анализ предоставленной информации, за исключением тех случаев, когда это необходимо для поддержки директивных рекомендаций.
5. Обширное обсуждение организационных и процедурных вопросов.
6. Повторение уже опубликованных текстов или повторение текстов лишь с незначительными изменениями.
7. Побочную информацию, которая не содействует проведению работы.

При подготовке докладов следует также учитывать следующее:

1. Двухгодичный/трехгодичный цикл рассмотрения и объединение докладов сами по себе не являются причиной для превышения максимального числа страниц.
2. Если Генеральному секретарю конкретно не предлагалось подробно воспроизвести информацию, полученную от государств-членов, ответы правительств следует приводить в виде резюме и следует применять ограничение на число страниц.
3. Следует установить предельные сроки включения информации, запрашиваемой у государств-членов, и придерживаться их.

4. По мере возможности следует представлять конкретные вопросники, с тем чтобы получать целенаправленную информацию. Для ограничения объема ответов могут также использоваться вопросники.
5. Соответствующему органу до закрытия сессии следует представлять перечень докладов, испрашенных на каждой сессии.

Приложение IX

Возможности внутреннего издания документов для заседающих органов

Центральные учреждения Организации Объединенных Наций

1. Можно дать лишь оценку реальных возможностей издания документов для заседающих органов в Издательской секции. Для издания этих документов имеется 11 машин, использующих различные технологии и имеющих разную полезность в зависимости от характера выполняемой работы (количество страниц в документе и количество печатаемых экземпляров). Имеется 6 одинаковых цифровых машин, которые могут отпечатать около 72 млн. страниц в год; 3 черно-белые машины "Goss", которые могут отпечатать в общей сложности примерно 122 млн. страниц; и 2 машины («Heidelberg»: 2 цвета; и «Roland»: 1 цвет), которые обычно используются для издания книг, но могут при необходимости быть использованы и для документов для заседающих органов и которые могут отпечатать 123 млн. страниц. При этом предполагается, что шесть цифровых машин работают в три смены, а остальные — в две смены. Для этих машин требуется по 14 операторов в дневные и вечерние смены и по 2 оператора в ночные смены, т.е. 30 сотрудников. Кроме того, каждой из трех смен требуется по пять сотрудников для брошюровочно-переплетных работ как при издании публикаций, так и документов для заседающих органов.

2. Фактическая производительность в страницах имеющихся 11 __, т.е. ожидаемое количество оттисков при разумных предположениях в отношении характера работ (количество страниц, количество работ и количество экземпляров), является следующей:

В минуту	1 207
В час	72 407
В сутки	1 217 613
В неделю	6 088 063
В год	316 579

3. В третью смену печатаются только срочные документы для заседающих органов и сессионные документы, и для этого используются цифровые машины. В результате этих изменений производительность внутренней типографии сократилась до 316 млн. страниц. При необходимости производительность может быть увеличена до 439 млн. страниц за счет возобновления работы ночной смены в полном объеме.

4. Общий объем производства в 2009 году составил порядка 336 млн. оттисков, т.е. в среднем 6 460 000 страниц в сутки. Таким образом коэффициент использования фактических мощностей в 2009 году составил порядка 77 процентов.

^a Эти цифры отражают производительность при 16 часах работы в сутки. В 2009 году при работе 24 часа в сутки фактическая производительность составила 439 млн. страниц.

^b Производительность на 1 мая 2010 года, когда ночная (третья) смена была значительно сокращена..

Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве

5. Возможности издания документов для заседающих органов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве четко определены, поскольку все документы печатаются в черно-белом виде на пяти цифровых машинах. Производительность Полиграфической секции является следующей:

Машины	5
Расчетная производительность одной машины в минуту	250
Фактическая производительность (75 процентов)	188
Общая производительность в минуту	938
Общая производительность в час	56 250
Общая производительность в сутки	450 000
Общая производительность в неделю	2 250 000
Общая производительность в год	112 500 000

6. Расчетная производительность каждой машины, оговоренная изготовителем, составляет 250 страниц в минуту. Иными словами, речь идет о максимальной технически возможной производительности. Изготовитель устанавливает фактическую производительность на уровне 75 процентов от этого максимума.

7. Производительность указана в оттисках формата А4. Для обслуживания машин требуется девять сотрудников (1 — ОО-6, 3 — ОО-5 и 5 — ОО-4). Поскольку заключительные операции почти со всеми документами для заседающих органов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве можно сделать в режиме онлайн, брошюровочно-переплетные работы не являются ограничивающим фактором.

8. В периоды высокого спроса на ее услуги Полиграфическая секция имеет возможность работать сверхурочно. При работе в три смены ее производительность может быть реально увеличена до 337 млн. страниц.

9. В 2009 году Полиграфическая секция выпустила около 102 млн. оттисков, что дает очень высокий коэффициент использования в размере около 90 процентов.